

Dziennik Urzędowy C 282

Unii Europejskiej

Tom 50

Wydanie polskie

Informacje i zawiadomienia

24 listopada 2007

| <u>Powiadomienie nr</u> | <u>Spis treści</u> | <u>Strona</u> |
|---|---|---------------|
| II | <i>Informacje</i> | |
| INFORMACJE INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ | | |
| Komisja | | |
| 2007/C 282/01 | Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE — Przy- padki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu ⁽¹⁾ | 1 |
| 2007/C 282/02 | Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE — Przy- padki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu ⁽¹⁾ | 5 |
| 2007/C 282/03 | Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.4696 — KKR/Harman) ⁽¹⁾ | 7 |
| 2007/C 282/04 | Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.4772 — Carlyle/Zodiac Marine) ⁽¹⁾ | 7 |
| 2007/C 282/05 | Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.4847 — Ineos/Champagne Céréales/ Thywissen/JV) ⁽¹⁾ | 8 |
| 2007/C 282/06 | Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.4863 — Bain Capital/American Standard) ⁽¹⁾ | 8 |
| 2007/C 282/07 | Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.4895 — Mol/Italiana Energia e Servizi) ⁽¹⁾ | 9 |
| 2007/C 282/08 | Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.4766 — Flextronics/Solectron) ⁽¹⁾ | 9 |



IV *Zawiadomienia*

ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

Rada

| | | |
|---------------|--|----|
| 2007/C 282/09 | Decyzja Rady z dnia 19 listopada 2007 r. w sprawie mianowania członków oraz zastępców członków Rady Zarządzającej Europejskiej Fundacji na Rzecz Poprawy Warunków Życia i Pracy | 10 |
| 2007/C 282/10 | Decyzja Rady z dnia 19 listopada 2007 r. dotycząca mianowania członka Komitetu Doradczego Agencji Dostaw Euratomu | 14 |
| 2007/C 282/11 | Decyzja Rady z dnia 16 listopada 2007 r. w sprawie wyznaczenia Europejskiej Stolicy Kultury na rok 2011 | 15 |
| 2007/C 282/12 | Konkluzje Rady i przedstawicieli rządów państw członkowskich zebranych w Radzie z dnia 16 listopada 2007 r. w sprawie międzysektorowego podejścia do polityki na rzecz młodzieży z myślą o umożliwieniu młodym ludziom wykorzystania swojego potencjału i aktywnego udziału w życiu społecznym | 16 |

Komisja

| | | |
|---------------|---------------------------|----|
| 2007/C 282/13 | Kursy walutowe euro | 20 |
|---------------|---------------------------|----|

V *Ogłoszenia*

PROCEDURY ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

Komisja

| | | |
|---------------|---|----|
| 2007/C 282/14 | Pomoc państwa — Polska — Pomoc państwa C 48/07 (ex NN 60/07) — Pomoc państwa na rzecz producentów rur WRJ i WRJ-Serwis — Zaproszenie do zgłaszania uwag zgodnie z art. 88 ust. 2 Traktatu WE ⁽¹⁾ | 21 |
| 2007/C 282/15 | Uprzednie zgłoszenie koncentracji (Sprawa COMP/M.4927 — Carlyle/INEOS/JV) ⁽¹⁾ | 29 |

INNE AKTY

Komisja

| | | |
|---------------|--|----|
| 2007/C 282/16 | Publikacja wniosku zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych | 30 |
|---------------|--|----|



⁽¹⁾ Tekst mający znaczenie dla EOG

II

(Informacje)

INFORMACJE INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

KOMISJA

Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE**Przypadki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2007/C 282/01)

| | |
|----------------------------------|---|
| Data przyjęcia decyzji | 19.7.2006 |
| Numer pomocy | N 247/06 |
| Państwo członkowskie | Polska |
| Region | Dolnośląskie |
| Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta) | Lucky SMT Sp. z o.o. |
| Podstawa prawna | <p>— Umowa inwestycyjna zawarta w dniu 30 listopada 2005 r. między i) Ministerstwem Gospodarki Rzeczypospolitej Polskiej; ii) Ministerstwem Transportu i Budownictwa Rzeczypospolitej Polskiej; iii) Agencją Rozwoju Przemysłu S.A.; iv) Miastem Wrocław; v) Gminą Kobierzyce; vi) Powiatem wrocławskim; vii) Samorządem Województwa Dolnośląskiego; viii) Polską Agencją Informacji i Inwestycji Zagranicznych S.A. — z jednej strony a ix) Dae Yang Electronics Co., Ltd i x) Lucky SMT Sp. z o.o. — z drugiej strony.</p> <p>— Artykuł 80 ustawy o finansach publicznych z dnia 26 listopada 1998 r.</p> <p>— Uchwała Rady Ministrów nr 273/2005 z dnia 18 października 2005 r.</p> <p>— Umowa o dofinansowanie między Ministerstwem Gospodarki a Lucky SMT z dnia 30 listopada 2005 r.</p> <p>— § 1, § 2.1 pkt 5, § 3, § 4, § 6 i § 7 Uchwały Sejmiku Województwa Dolnośląskiego z dnia 31 marca 2005 r. w sprawie określenia szczegółowych zasad i trybu umarzania wierzytelności Terenowego Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych Województwa Dolnośląskiego z tytułu należności pieniężnych, do których nie stosuje się przepisów ustawy — Ordynacja podatkowa, udzielania innych ulg w spłaceniu tych należności oraz wskazania organów do tego uprawnionych</p> |
| Rodzaj środka pomocy | Pomoc indywidualna |
| Cel pomocy | Rozwój regionalny, Zatrudnienie |
| Forma pomocy | Dotacje bezpośrednie, Ulga podatkowa, Transakcje na warunkach pozarynkowych |

| | |
|--|---|
| Budżet | Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu: 3,92 mln PLN |
| Intensywność pomocy | 6,31 % |
| Czas trwania | Do 31.12.2017 |
| Sektory gospodarki | Sektory związane z produkcją |
| Nazwa i adres organu przyznającego pomoc | — |
| Inne informacje | — |

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

| | |
|--|--|
| Data przyjęcia decyzji | 27.6.2007 |
| Numer środka pomocy | N 749/06 |
| Państwo członkowskie | Szwecja |
| Region | — |
| Nazwa środka pomocy (i/lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc) | Sjöfartsstöd |
| Podstawa prawna | Ändring i förordningen (2001:770) om sjöfartsstöd |
| Rodzaj środka pomocy | Program |
| Cel pomocy | Rozwój sektorowy |
| Forma pomocy | Ulga podatkowa, obniżenie składek na ubezpieczenia społeczne |
| Budżet | Całkowita kwota pomocy: 1 800 milionów SEK (200 milionów EUR) |
| Intensywność pomocy | 100 % |
| Czas trwania (okres) pomocy | 1.3.2007-17.1.2011, od 1.1.2009 dla krajowych działań w ramach żeglugi będących przedmiotem zamówienia publicznego |
| Sektory gospodarki | Kod NACE: I0611 — Morski i przybrzeżny transport wodny |
| Nazwa i adres organu przyznającego pomoc | Rederinämnden Box 11125 S-404 23 Göteborg |
| Inne informacje | — |

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

| | |
|--|---|
| Data przyjęcia decyzji | 23.10.2007 |
| Numer pomocy | N 208/2007 |
| Państwo członkowskie | Francja |
| Region | — |
| Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta) | Garantie de l'État pour des dommages causés à des tiers dans le cadre d'opérations spatiales |
| Podstawa prawna | Projet de Loi relatif aux opérations spatiales |
| Rodzaj środka pomocy | Program pomocy |
| Cel pomocy | Rozwój sektorowy |
| Forma pomocy | Gwarancja |
| Budżet | — |
| Intensywność pomocy | — |
| Czas trwania | — |
| Sektory gospodarki | Transport lotniczy |
| Nazwa i adres organu przyznającego pomoc | Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche |
| Inne informacje | Francja powiadomi ponownie o środku pomocy w terminie dziesięciu lat od daty wejścia w życie ustawy |

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

| | |
|----------------------------------|--|
| Data przyjęcia decyzji | 25.9.2007 |
| Numer pomocy | N 475/2007 |
| Państwo członkowskie | Irlandia |
| Region | — |
| Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta) | National Broadband Scheme |
| Podstawa prawna | The Ministers and Secretaries (Amendment) Acts, 1924-2007 (as amended by S. I. 300/2002 Communications, Energy and Geological Survey of Ireland (transfer of Departmental Administration and Ministerial Functions) Order 2002), the National Development Plan (2007-2013) and the National Strategic Reference Framework for Ireland — EU Regional Policy 2007-2013 |
| Rodzaj środka pomocy | Pomoc indywidualna |
| Cel pomocy | Rozwój sektorowy, Rozwój regionalny |
| Forma pomocy | Dotacje bezpośrednie |
| Budżet | — |

| | |
|--|--|
| Intensywność pomocy | — |
| Czas trwania | 1.8.2008-31.12.2013 |
| Sektory gospodarki | Poczta i telekomunikacja |
| Nazwa i adres organu przyznającego pomoc | Department of Communications, Energy and Natural Resources 29-31 Adelaide Road Dublin 2 Ireland |
| Inne informacje | — |

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

**Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE
Przypadki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2007/C 282/02)

| | |
|--|--|
| Data przyjęcia decyzji | 12.9.2007 |
| Numer środka pomocy | N 76/07 |
| Państwo członkowskie | Republika Austrii |
| Region | — |
| Nazwa środka pomocy (i/lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc) | Österreich, Verlängerung des ERP-Verkehrsprogramms |
| Podstawa prawna | Allgemeine Bestimmungen für die ERP-Programme der Sektoren Tourismus, Landwirtschaft, Forstwirtschaft und Verkehr |
| Rodzaj środka pomocy | Program pomocy |
| Cel pomocy | Inwestycje realizowane przez przedsiębiorstwa z sektora transportu (sprzęt do transportu bliskiego zasięgu, specjalistyczny sprzęt do transportu intermodalnego, infrastruktura), które przyczyniają się do zamiany transportu drogowego na transport kolejowy lub wodny śródlądowy bądź pomagają w uzupełnieniu łańcucha transportowego oraz w wykorzystaniu nowych technologii |
| Forma pomocy | Kredyt dotowany |
| Budżet | Do 5 mln EUR kredytów dotowanych rocznie (czyli ok. 0,6 mln EUR w ekwiwalencie dotacji brutto) |
| Intensywność pomocy | 20 % kosztów kwalifikowalnych i 30 % (brutto) w przypadku kumulacji z innym źródłem dotacji |
| Czas trwania pomocy | 1.1.2007-31.12.2011 |
| Sektory gospodarki | Transport kombinowany i żegluga śródlądowa |
| Nazwa i adres organu przyznającego pomoc | — |
| Inne informacje | — |

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

| | |
|--|---|
| Data przyjęcia decyzji | 25.6.2007 |
| Numer środka pomocy | N 212/07 |
| Państwo członkowskie | Hiszpania |
| Region | Castilla y León |
| Nazwa środka pomocy (i/lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc) | Prórroga para 2007 del régimen de ayudas N 203/02: Ayuda para la adquisición de automóviles, furgonetas y motocicletas de propulsión eléctrica o híbrida |
| Podstawa prawna | Orden de la Consejería de Industria, Comercio y Turismo por la que se convocan subvenciones para la adquisición de automóviles, furgonetas y motocicletas de propulsión eléctrica o híbrida |

| | |
|--|---|
| Rodzaj środka pomocy | — |
| Cel pomocy | Ochrona środowiska |
| Forma pomocy | — |
| Budżet | 100 000 EUR |
| Intensywność pomocy | Częściowo brak pomocy, częściowo maksymalnie 30 % intensywności |
| Czas trwania pomocy | 1.1.2007-31.12.2007 |
| Sektory gospodarki | — |
| Nazwa i adres organu przyznającego pomoc | — |
| Inne informacje | — |

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

| | |
|--|---|
| Data przyjęcia decyzji | 23.10.2007 |
| Numer pomocy | N 570/07 |
| Państwo członkowskie | Niemcy |
| Region | Baden-Württemberg |
| Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta) | Eckpunkte zur Breitbandversorgung des ländlichen Raums in Baden-Württemberg |
| Podstawa prawna | Artikel 71 Absatz 2 der Verfassung des Landes Baden-Württemberg, Gemeindeordnung von Baden-Württemberg, Landwirtschafts- und Landeskulturgesetz des Landes Baden-Württemberg, Bekanntmachung der Landesregierung von Baden-Württemberg über die Abgrenzung der Geschäftsbereiche der Ministerien vom 4.7.2006 |
| Rodzaj środka pomocy | Program pomocy |
| Cel pomocy | Rozwój sektorowy, Rozwój regionalny |
| Forma pomocy | Dotacje bezpośrednie |
| Budżet | Roczne wydatki planowane w ramach programu pomocy: 1 mln EUR; całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu: 5 mln EUR |
| Intensywność pomocy | — |
| Czas trwania | 1.11.2007-31.10.2012 |
| Sektory gospodarki | Poczta i telekomunikacja |
| Nazwa i adres organu przyznającego pomoc | Städte und Gemeinden des Landes Baden-Württemberg |
| Inne informacje | — |

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji**(Sprawa COMP/M.4696 — KKR/Harman)****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2007/C 282/03)

W dniu 18 września 2007 r. Komisja podjęła decyzję o nie sprzeciwianiu się wyżej wymienionej koncentracji oraz uznaniu jej za zgodną z regułami wspólnego rynku. Powyższa decyzja zostaje wydana na mocy art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji jest dostępny wyłącznie w języku angielskim i będzie opublikowany po uprzednim usunięciu ewentualnych tajemnic handlowych przedsiębiorstw. Tekst decyzji będzie dostępny:

- na stronie internetowej: Europa — Dyrekcja Generalna do spraw Konkurencji (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Strona ta została wyposażona w różnorodne opcje wyszukiwania, takie jak spis firm, numerów spraw, dat oraz spis sektorów przemysłowych, które mogą być pomocne w znalezieniu poszczególnych decyzji w sprawach połączeń,
- w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex, pod numerem dokumentu 32007M4696. EUR-Lex pozwala na dostęp on-line do dokumentacji prawa Europejskiego. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji**(Sprawa COMP/M.4772 — Carlyle/Zodiac Marine)****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2007/C 282/04)

W dniu 17 września 2007 r. Komisja podjęła decyzję o nie sprzeciwianiu się wyżej wymienionej koncentracji oraz uznaniu jej za zgodną z regułami wspólnego rynku. Powyższa decyzja zostaje wydana na mocy art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji jest dostępny wyłącznie w języku angielskim i będzie opublikowany po uprzednim usunięciu ewentualnych tajemnic handlowych przedsiębiorstw. Tekst decyzji będzie dostępny:

- na stronie internetowej: Europa — Dyrekcja Generalna do spraw Konkurencji (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Strona ta została wyposażona w różnorodne opcje wyszukiwania, takie jak spis firm, numerów spraw, dat oraz spis sektorów przemysłowych, które mogą być pomocne w znalezieniu poszczególnych decyzji w sprawach połączeń,
 - w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex, pod numerem dokumentu 32007M4772. EUR-Lex pozwala na dostęp on-line do dokumentacji prawa Europejskiego. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji
(Sprawa COMP/M.4847 — Ineos/Champagne Céréales/Thywissen/JV)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2007/C 282/05)

W dniu 17 września 2007 r. Komisja podjęła decyzję o nie sprzeciwianiu się wyżej wymienionej koncentracji oraz uznaniu jej za zgodną z regułami wspólnego rynku. Powyższa decyzja zostaje wydana na mocy art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji jest dostępny wyłącznie w języku angielskim i będzie opublikowany po uprzednim usunięciu ewentualnych tajemnic handlowych przedsiębiorstw. Tekst decyzji będzie dostępny:

- na stronie internetowej: Europa — Dyrekcja Generalna do spraw Konkurencji (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Strona ta została wyposażona w różnorodne opcje wyszukiwania, takie jak spis firm, numerów spraw, dat oraz spis sektorów przemysłowych, które mogą być pomocne w znalezieniu poszczególnych decyzji w sprawach połączeń,
- w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex, pod numerem dokumentu 32007M4847. EUR-Lex pozwala na dostęp on-line do dokumentacji prawa Europejskiego. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji
(Sprawa COMP/M.4863 — Bain Capital/American Standard)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2007/C 282/06)

W dniu 28 września 2007 r. Komisja podjęła decyzję o nie sprzeciwianiu się wyżej wymienionej koncentracji oraz uznaniu jej za zgodną z regułami wspólnego rynku. Powyższa decyzja zostaje wydana na mocy art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji jest dostępny wyłącznie w języku angielskim i będzie opublikowany po uprzednim usunięciu ewentualnych tajemnic handlowych przedsiębiorstw. Tekst decyzji będzie dostępny:

- na stronie internetowej: Europa — Dyrekcja Generalna do spraw Konkurencji (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Strona ta została wyposażona w różnorodne opcje wyszukiwania, takie jak spis firm, numerów spraw, dat oraz spis sektorów przemysłowych, które mogą być pomocne w znalezieniu poszczególnych decyzji w sprawach połączeń,
 - w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex, pod numerem dokumentu 32007M4863. EUR-Lex pozwala na dostęp on-line do dokumentacji prawa Europejskiego. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji
(Sprawa COMP/M.4895 — Mol/Italiana Energia e Servizi)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2007/C 282/07)

W dniu 30 października 2007 r. Komisja podjęła decyzję o nie sprzeciwianiu się wyżej wymienionej koncentracji oraz uznaniu jej za zgodną z regułami wspólnego rynku. Powyższa decyzja zostaje wydana na mocy art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji jest dostępny wyłącznie w języku angielskim i będzie opublikowany po uprzednim usunięciu ewentualnych tajemnic handlowych przedsiębiorstw. Tekst decyzji będzie dostępny:

- na stronie internetowej: Europa — Dyrekcja Generalna do spraw Konkurencji (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Strona ta została wyposażona w różnorodne opcje wyszukiwania, takie jak spis firm, numerów spraw, dat oraz spis sektorów przemysłowych, które mogą być pomocne w znalezieniu poszczególnych decyzji w sprawach połączeń,
- w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex, pod numerem dokumentu 32007M4895. EUR-Lex pozwala na dostęp on-line do dokumentacji prawa Europejskiego. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji
(Sprawa COMP/M.4766 — Flextronics/Solectron)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2007/C 282/08)

W dniu 28 sierpnia 2007 r. Komisja podjęła decyzję o nie sprzeciwianiu się wyżej wymienionej koncentracji oraz uznaniu jej za zgodną z regułami wspólnego rynku. Powyższa decyzja zostaje wydana na mocy art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji jest dostępny wyłącznie w języku angielskim i będzie opublikowany po uprzednim usunięciu ewentualnych tajemnic handlowych przedsiębiorstw. Tekst decyzji będzie dostępny:

- na stronie internetowej: Europa — Dyrekcja Generalna do spraw Konkurencji (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Strona ta została wyposażona w różnorodne opcje wyszukiwania, takie jak spis firm, numerów spraw, dat oraz spis sektorów przemysłowych, które mogą być pomocne w znalezieniu poszczególnych decyzji w sprawach połączeń,
 - w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex, pod numerem dokumentu 32007M4766. EUR-Lex pozwala na dostęp on-line do dokumentacji prawa Europejskiego. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Zawiadomienia)

ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

RADA

DECYZJA RADY

z dnia 19 listopada 2007 r.

w sprawie mianowania członków oraz zastępców członków Rady Zarządzającej Europejskiej Fundacji na Rzecz Poprawy Warunków Życia i Pracy

(2007/C 282/09)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając rozporządzenie Rady (EWG) nr 1365/75 z dnia 26 maja 1975 r. w sprawie utworzenia Europejskiej Fundacji na Rzecz Poprawy Warunków Życia i Pracy ⁽¹⁾, w szczególności jego art. 6,

uwzględniając listy kandydatów przedstawione przez rządy państw członkowskich (w odniesieniu do przedstawicieli rządów) oraz listy kandydatów przekazane przez Komisję (w odniesieniu do przedstawicieli organizacji pracowników i pracodawców),

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Na mocy decyzji z dnia 13 grudnia 2004 r. ⁽²⁾ Rada mianowała członków oraz zastępców członków Rady Administracyjnej Europejskiej Fundacji na Rzecz Poprawy Warunków Życia i Pracy na okres od 19 października 2004 r. do 18 października 2007 r.
- (2) Na mocy rozporządzenia (WE) nr 1111/2005 Rada Administracyjna została zastąpiona Radą Zarządzającą.
- (3) Należy mianować na okres trzech lat członków i zastępców członków wspomnianej Rady Zarządzającej reprezentujących rządy państw członkowskich oraz organizacje pracowników i pracodawców.
- (4) Komisja sama mianuje swoich przedstawicieli do Rady Zarządzającej,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Członkami i zastępcami członków Rady Zarządzającej Europejskiej Fundacji na Rzecz Poprawy Warunków Życia i Pracy na okres od 1 grudnia 2007 r. do 30 listopada 2010 r. zostają niniejszym mianowani:

⁽¹⁾ Dz.U. L 139 z 30.5.1975, s. 1, zmienione ostatnio rozporządzeniem (WE) nr 1111/05 (Dz.U. L 184 z 15.7.2005, s. 1).

⁽²⁾ Dz.U. C 317 z 22.12.2004, s. 4.

I. PRZEDSTAWICIELE RZĄDÓW

| Państwo | Członkowie | Zastępcy członków |
|-----------------------|-------------------------------|--------------------------------|
| Belgia | pan Michel DE GOLS | pan Jan BATEN |
| Bułgaria | pan Łazar ŁAZAROW | pan Dragomir DRAGANOW |
| Republika Czeska | pan Vlastimil VÁŇA | pani Martina KAJÁNKOVÁ |
| Dania | pan Ole BONDO CHRISTENSEN | pan Kim TAASBY |
| Niemcy | pan Andreas HORST | pani Vera BADE |
| Estonia | pan Märt MASSO | pani Siiri OTSMANN |
| Irlandia | pan Sean WARD | pani Ríona NÍ FHLANGHAILE |
| Grecja | pan Grigorios PELORIADIS | pan Konstantinos PETINIS |
| Hiszpania | pani Ana Cristina LÓPEZ LÓPEZ | pan Joaquín MARTÍNEZ SOLER |
| Francja | pan Joël BLONDEL | pani Mireille JARRY |
| Włochy | pan Valerio SPEZIALE | pan Lorenzo FANTINI |
| Cypr | pan Orestis MESSIOS | pani Yiota KAMBOURIDOU |
| Łotwa | pani Ineta TĀRE | pani Ineta VJAKSE |
| Litwa | pani Rita KAZLAUSKIENĖ | pan Evaldas BACEVIČIUS |
| Luksemburg | pani Nadine WELTER | pan Jean ZAHLEN |
| Węgry | pani Mária LADÓ | pani Éva Tímea KISS |
| Malta | pan Noel VELLA | pani Anna BORG |
| Niderlandy | pan Lauris BEETS | pan Martin BLOMSMA |
| Austria | pan Andreas SCHALLER | pani Birgit STIMMER |
| Polska | pan Jerzy CIECHAŃSKI | pani Agnieszka CHŁOŃ-DOMIŃCZAK |
| Portugalia | pan Paulo MORGADO DE CARVALHO | pan Fernando RIBEIRO LOPES |
| Rumunia | pan Sorin Ioan BOTEZATU | pani Mirela ARGASEALA |
| Słowenia | pani Vladka KOMEL | pani Metka ŠTOKA-DEBEVEC |
| Słowacja | pan Miloslav HETTEŠ | pani Elena PALIKOVÁ |
| Finlandia | pani Raila KANGASPERKO | pan Tuomo ALASOINI |
| Szwecja | pan Bo BARREFELT | pani Marie ÅKHAGEN |
| Zjednoczone Królestwo | pan Grant FITZNER | pani Suzanne MORONEY |

II. PRZEDSTAWICIELE ORGANIZACJI PRACOWNIKÓW

| Państwo | Członkowie | Zastępcy członków |
|------------------|-------------------|----------------------|
| Belgia | pan Herman FONCK | pan François PHILIPS |
| Bułgaria | pan Iwan KOKAŁOW | — |
| Republika Czeska | pani Hana MÁLKOVÁ | pan Tomas PAVELKA |

| Państwo | Członkowie | Zastępcy członków |
|-----------------------|---------------------------------|---------------------------|
| Dania | pan Jens WIENE | pan Niels SORENSEN |
| Niemcy | pan Dieter POUGIN | pan Reinhard DOMBRE |
| Estonia | pan Kalle KALDA | pani Vaike PARKEL |
| Irlandia | pani Rosheen CALLENDER | pan Liam BERNEY |
| Grecja | pan Alexandros KALIVIS | pan Konstantinos ISSYCHOS |
| Hiszpania | pani Lola MORILLO | — |
| Francja | pani Laurence THERY | pan Rafaël NEDZYNSKI |
| Włochy | pani Cinzia DEL RIO | pan Iuliano STENDARDI |
| Cypr | pan Christos KARYDIS | pan Andreas MATSAS |
| Łotwa | pani Linda ROMELE | pan Kaspars RĀCENĀJS |
| Litwa | pani Janina MATUIZIENE | pan Vaidotas PETRONIS |
| Luksemburg | pani Viviane GOERGEN | pan René PIZZAFERRI |
| Węgry | pani Erzsébet HANTI | pan László GYIMESI |
| Malta | pan William PORTELLI | — |
| Niderlandy | pan Erik PENTENGA | — |
| Austria | pani Renate CZESKLEBA | pan Wolfgang GREIF |
| Polska | pan Bogdan OLSZEWSKI | — |
| Portugalia | pan Vítor Manuel Vicente COELHO | pan Joaquim DIONISIO |
| Słowenia | pan Pavle VRHOVEC | pani Maja KONJAR |
| Rumunia | pan Dumitru FORNEA | pani Steluta ENACHE |
| Słowacja | pani Eva MEŠŤANOVÁ | pani Margarita DÖMÉNYOVÁ |
| Finlandia | pan Juha ANTILA | pani Leila KURKI |
| Szwecja | pan Mats ESSEMYR | pan Sten GELLERSTEDT |
| Zjednoczone Królestwo | pan Richard EXELL | pan Peter COLDRICK |

III. PRZEDSTAWICIELE ORGANIZACJI PRACODAWCÓW

| Państwo | Członkowie | Zastępcy członków |
|------------------|-------------------------|----------------------------|
| Belgia | pan Roland WAEYAERT | pan Paul CLERINX |
| Bułgaria | pan Krasimir DACZEW | pani Galia BOŽANOWA |
| Republika Czeska | pani Vladimira DRBALOVÁ | pan Vladimír KOPAČKA |
| Dania | pan Sven-Peter NYGAARD | pan Nils J. ANDREASEN |
| Niemcy | pan Wolfgang GOOS | pani Renate HORNUNG-DRAUSS |
| Estonia | pani Eve PÄÄRENDSON | pan Tarmo KRIIS |

| Państwo | Członkowie | Zastępcy członków |
|-----------------------|----------------------------------|-----------------------------|
| Irlandia | pan Brendan MCGINTY | pan Gavin MARIÉ |
| Grecja | pani Rena BARDANI | pani Christina GEORGANDA |
| Hiszpania | pani María Angeles ASENJO DORADO | pan Roberto SANTOS SUAREZ |
| Francja | pani Nathalie CHADEYRON | pan Emmanuel JULIEN |
| Włochy | pani Stefania ROSSI | pani Paola ASTORRI |
| Cypr | pan Michael ANTONIOU | pani Lena PANAYIOTOU |
| Łotwa | pani Ilona KIUKUCĀNE | pani Liene VANCĀNE |
| Litwa | pan Jonas GUZAVIČIUS | pan Edmundas JANKEVIČIUS |
| Luksemburg | pan Nicolas WELSCH | pani Sonja STREICHER |
| Węgry | pan Antal CSUPORT | pan Attila SZABADKAI |
| Malta | pan Joseph FARRUGIA | pan Joseph MONTEBELLO |
| Niderlandy | pan Gerard A. M. VAN DER GRIND | pan Jan BOERSMA |
| Austria | pan Heinrich BRAUNER | pan Christoph PARAK |
| Polska | pan Michał BONI | pan Rafał BANIAK |
| Portugalia | pan Heitor SALGUEIRO | pan Pedro DE ALMEIDA FREIRE |
| Rumunia | pan Dan ANGHELESCU | pan Ion SORICI |
| Słowenia | pan Marjan RAVNIK | pani Nina GLOBOČNIK |
| Słowacja | pani Viola KROMEROVÁ | pani Martina KUNÁKOVÁ |
| Finlandia | pan Seppo SAUKKONEN | pani Anu SAJAVAARA |
| Szwecja | pan Sverker RUDEBERG | pan Christian ARDHE |
| Zjednoczone Królestwo | pani Marion SEGURET | pan Neil CARBERRY |

Artykuł 2

Rada przystąpi w późniejszym terminie do mianowania członków oraz zastępców członków, którzy jak dotąd nie zostali wyznaczeni.

Sporządzono w Brukseli, dnia 19 listopada 2007 r.

W imieniu Rady
L. AMADO
Przewodniczący

DECYZJA RADY
z dnia 19 listopada 2007 r.
dotycząca mianowania członka Komitetu Doradczego Agencji Dostaw Euratomu

(2007/C 282/10)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, w szczególności jego art. 54 akapit drugi i trzeci,

uwzględniając art. X statutu Agencji Dostaw Euratomu ⁽¹⁾, w wersji zmienionej ostatnio decyzją 95/1/WE, Euratom, EWWiS ⁽²⁾,

uwzględniając decyzję Rady 2007/514/Euratom z dnia 10 lipca 2007 r. dotyczącą mianowania członków Komitetu Doradczego Agencji Dostaw Euratomu ⁽³⁾,

uwzględniając opinię Komisji,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Zwolniło się stanowisko członka wyżej wymienionego komitetu w związku z rezygnacją pani Marie-Claire GUYADER, o czym Rada została powiadomiona w dniu 19 września 2007 r.
- (2) Należy zatem obsadzić zwolnione stanowisko.

- (3) Rząd Francji przedstawił kandydata w dniu 19 września 2007 r.,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

Artykuł

Pan Bruno QUAGLIA zostaje mianowany członkiem Komitetu Doradczego Agencji Dostaw Euratomu na pozostały okres kadencji komitetu, tj. do dnia 28 marca 2009 r.

Sporządzono w Brukseli, dnia 19 listopada 2007 r.

W imieniu Rady
L. AMADO
Przewodniczący

⁽¹⁾ Dz.U. nr 27 z 6.12.1958, s. 534/58.

⁽²⁾ Dz.U. L 1 z 1.1.1995, s. 1.

⁽³⁾ Dz.U. L 190 z 21.7.2007, s. 15.

DECYZJA RADY
z dnia 16 listopada 2007 r.
w sprawie wyznaczenia Europejskiej Stolicy Kultury na rok 2011

(2007/C 282/11)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając decyzję nr 1622/2006/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 24 października 2006 r. ustanawiającą działanie Wspólnoty na rzecz obchodów Europejskiej Stolicy Kultury w latach 2007–2019 ⁽¹⁾, w szczególności jej art. 14,

uwzględniając sprawozdanie komisji selekcyjnej z września 2007 roku, przedstawione Komisji, Parlamentowi Europejskiemu i Radzie, zgodnie z art. 14 ust. 2 decyzji nr 1622/2006/WE,

mając na względzie to, że kryteria, o których mowa w art. 14 ust. 3 decyzji nr 1622/2006/WE, zostały całkowicie wypełnione,

uwzględniając zalecenie Komisji z dnia 23 października 2007 r.,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Niniejszym wyznacza się Turku i Tallinn na Europejskie Stolicy Kultury roku 2011 zgodnie z art. 14 decyzji 1622/2006/WE.

Artykuł 2

Wyznaczone miasta podejmą niezbędne kroki w celu zapewnienia skutecznego wprowadzenia w życie art. 3 decyzji 1622/2006/WE.

Sporządzono w Brukseli, dnia 16 listopada 2007 r.

W imieniu Rady

I. PIRES DE LIMA

Przewodnicząca

⁽¹⁾ Dz.U. L 304 z 3.11.2006, s. 1.

Konkluzje Rady i przedstawicieli rządów państw członkowskich zebranych w Radzie z dnia 16 listopada 2007 r. w sprawie międzysektorowego podejścia do polityki na rzecz młodzieży z myślą o umożliwieniu młodym ludziom wykorzystania swojego potencjału i aktywnego udziału w życiu społecznym

(2007/C 282/12)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ I PRZEDSTAWICIELE RZĄDÓW PAŃSTW CZŁONKOWSKICH ZEBRANI W RADZIE,

MAJĄC NA UWADZIE:

- 1) Białą Księgę Komisji „Nowe impulsy dla młodzieży europejskiej” przyjętą w 2001 roku ⁽¹⁾, w której podkreśla się wagę stworzenia młodym ludziom możliwości wykorzystania swojego potencjału i aktywnego udziału w życiu społeczeństwa;
- 2) rezolucję Rady z dnia 27 czerwca 2002 r. ⁽²⁾ przyjmującą otwartą metodę koordynacji jako nowe ramy współpracy europejskiej w obszarze młodzieży;
- 3) konkluzje Rady Europejskiej z 22–23 marca 2005 r. ⁽³⁾, w których przyjęto Europejski pakt na rzecz młodzieży jako jeden z instrumentów mających się przyczynić do osiągnięcia celów strategii lisbońskiej na rzecz wzrostu gospodarczego i zatrudnienia dzięki poszerzaniu tematyki młodzieżowej w innych związanych z młodzieżą politykach europejskich;
- 4) konkluzje Rady Europejskiej z 23–24 marca 2006 r. ⁽⁴⁾, w których podkreśla się potrzebę wdrożenia Europejskiego paktu na rzecz młodzieży, we współpracy z młodymi ludźmi i organizacjami młodzieżowymi, oraz wzmocnienia związków pomiędzy politykami w zakresie edukacji, szkoleń, zatrudnienia, integracji społecznej i mobilności w celu polepszenia sytuacji młodych ludzi na rynku pracy i znacznego zmniejszenia bezrobocia wśród młodzieży przy jednoczesnym wspieraniu polityk propagujących godzenie życia rodzinnego i zawodowego, równość szans, solidarność międzypokoleniową, zdrowie i uczenie się przez całe życie;
- 5) komunikat Komisji ⁽⁵⁾ i rezolucja Rady w sprawie uczestnictwa i informowania młodzieży w celu promowania wśród młodych ludzi aktywnej postawy obywatelskiej ⁽⁶⁾, inicjujące prawdziwy dialog z młodymi ludźmi na wszystkich szczeblach — od lokalnego po europejski;
- 6) konkluzje Rady Europejskiej z 8–9 marca 2007 r. ⁽⁷⁾, w których wzywa się do dalszego rozwoju polityk propagujących między innymi istotną rolę młodych ludzi, w tym podczas ich przechodzenia z okresu szkolnego do życia zawodowego;
- 7) badanie Biura Doradców ds. Polityki Europejskiej przy Komisji Europejskiej ⁽⁸⁾, w którym wzywa się do stworzenia

odnowionej wszechstronnej strategii inwestowania w młodzież, obejmującej takie obszary, jak: jakość życia, zdrowie, edukacja, zatrudnienie i aktywna postawa obywatelska młodych ludzi;

PRZYPOMINAJĄ O ZNACZENIU konkluzji Rady z maja 2007 roku na temat perspektyw europejskiej współpracy w zakresie polityki na rzecz młodzieży ⁽⁹⁾, w których podkreśla się kluczową rolę Rady we włączaniu kwestii dotyczących młodzieży do dotyczących jej obszarów polityki i w lepszej międzysektorowej koordynacji działań z działaniami prowadzonymi w tych obszarach polityki mających na celu poprawienie jakości życia młodych ludzi w Europie ORAZ NADAL BIORĄ POD UWAGĘ zawarte w konkluzjach stosowne propozycje dotyczące przyszłej współpracy w obszarze polityki na rzecz młodzieży;

PRZYNAJĄ, że komunikat Komisji z 5 września 2007 r. zatytułowany *Działania na rzecz pełnego udziału młodych ludzi w edukacji, zatrudnieniu i społeczeństwie* ⁽¹⁰⁾, któremu towarzyszą dwa dokumenty robocze służb Komisji, odpowiednio na temat wolontariatu wśród młodzieży i zatrudnienia młodzieży w UE ⁽¹¹⁾, stanowi bardzo trafną analizę problemów, z którymi mamy obecnie do czynienia w Europie w sprawach dotyczących młodzieży i przedstawia konkretne inicjatywy.

PODKREŚLAJĄ, że:

- 1) wzrost gospodarczy Europy i dobra koniunktura zależą od aktywnego wpływu na nie i udziału wszystkich młodych ludzi, zwłaszcza w obliczu faktu, że udział procentowy młodzieży w całej populacji zmniejsza się;
- 2) młodzi ludzie będą musieli ponosić rosnące koszty starzenia się społeczeństwa; temu problemowi muszą stawić czoła wspólnie wszystkie pokolenia;
- 3) stworzenie przyjaznych warunków, w których młodzi ludzie mogą rozwijać swoje umiejętności, pracować i aktywnie uczestniczyć w życiu społecznym, ma duże znaczenie dla gospodarczego, kulturalnego i społecznego rozwoju UE, w szczególności w kontekście globalizacji i gospodarki opartej na wiedzy;
- 4) wiele problemów, z którymi borykają się młodzi ludzie, takich jak wysokie wskaźniki ubóstwa dzieci, duży odsetek osób w złej kondycji zdrowotnej, przerywających naukę i nieznajdujących zatrudnienia wskazuje na potrzebę przyjrzenia się temu, jak Europa inwestuje w młodzież;

⁽¹⁾ COM(2001) 681 wersja ostateczna.

⁽²⁾ Dz.U. C 168 z 13.7.2002, s. 2.

⁽³⁾ 7619/1/05.

⁽⁴⁾ 7775/1/06 REV 1.

⁽⁵⁾ COM(2006) 417.

⁽⁶⁾ Dz.U. C 297 z 7.12.2006, s. 6.

⁽⁷⁾ 7224/1/07.

⁽⁸⁾ http://ec.europa.eu/dgs/policy_advisers/publications/index_en.htm.

⁽⁹⁾ 8771/07.

⁽¹⁰⁾ COM(2007) 498 wersja ostateczna.

⁽¹¹⁾ SEC(2007) 1084 i 1093.

- 5) zdrowy styl życia jest warunkiem koniecznym do budowania potencjału ludzkiego i pełnego uczestnictwa młodych ludzi w społeczeństwie;
- 6) potrzebna jest prawdziwie wszechstronna, oparta na wiedzy polityka na rzecz młodzieży, oparta na bliskiej współpracy między twórcami polityki a zainteresowanymi stronami — w tym młodymi ludźmi, organizacjami młodzieżowymi, przywódcami młodzieży, badaczami zajmującymi się problematyką młodzieży i osobami pracującymi z młodzieżą — na szczeblu europejskim, krajowym, regionalnym i lokalnym;
- 7) istnieje potrzeba międzysektorowej strategii na rzecz młodzieży; strategia ta miałaby doprowadzić do ściślejszego powiązania ram europejskiej polityki na rzecz młodzieży — ustanowionych po przyjęciu Białej Księgi dotyczącej młodzieży⁽¹⁾ — z innymi politykami mającymi wpływ na młodzież, po to, by można było opracować spójne podejście do polityki na rzecz młodzieży, stanowiące klucz do osiągnięcia rzeczywistego postępu w realizacji określonych celów polityki na rzecz młodzieży;
- 8) udana realizacja celów Europejskiego paktu na rzecz młodzieży zależy od lepszej współpracy między twórcami polityki i innymi stosownymi zainteresowanymi stronami zarówno na szczeblu politycznym, jak i technicznym oraz wymaga ściślejszego powiązania funkcjonujących programów i instrumentów polityki na szczeblu europejskim, krajowym, regionalnym i lokalnym.

W kierunku prawdziwie międzysektorowej polityki na rzecz młodzieży

WZYWAJĄ PAŃSTWA CZŁONKOWSKIE, by:

- 1) przedsięwzięły działania w kierunku lepszego i wcześniejszego inwestowania w młodzież w celu propagowania jej edukacji, zatrudnienia, integracji społecznej, zdrowia i aktywnej postawy obywatelskiej i stosowały przy tym podejście uwzględniające cykl życiowy, uwzględniając różnorodność występującą wśród młodych ludzi i unikając jakichkolwiek form dyskryminacji;
- 2) zwiększyły swoje działania na rzecz poprawy wdrażania i monitorowania polityki na rzecz młodzieży na wszystkich szczeblach procesu decyzyjnego, i przykładały szczególną wagę do strategii lizbońskiej;
- 3) zobowiązały się do lepszego wdrażania Europejskiego paktu na rzecz młodzieży w ramach strategii lizbońskiej na rzecz wzrostu i zatrudnienia, gdyż oferuje on duży potencjał lepszej „integracji społecznej i zawodowej młodych ludzi”, między innymi poprzez uwzględnienie problematyki młodzieży w krajowych programach reform w bardziej widoczny, systematyczny i sprawny sposób oraz by zobowią-

⁽¹⁾ Rezolucja Rady i przedstawicieli rządów państw członkowskich zebranych w Radzie, na temat ram współpracy europejskiej w dziedzinie młodzieży. (Dz.U. C 168 z 13.7.2002, s. 2).

zały się do lepszego monitorowania wdrażania Europejskiego paktu na rzecz młodzieży;

- 4) nadawały większe znaczenie kwestiom dotyczącym młodzieży we wszystkich obszarach polityki mających wpływ na młodych ludzi;
- 5) zwiększały świadomość kwestii dotyczących młodzieży wśród wszystkich stosownych zainteresowanych podmiotów, takich jak twórcy polityki, instytucje rynku pracy i instytucje edukacyjne, przedsiębiorstwa, osoby pracujące z młodzieżą, naukowcy, rodziny, partnerzy społeczni i organizacje pracujące na rzecz młodzieży i z młodzieżą, oraz włączały te podmioty w poszukiwanie rozwiązań;

ODNOTOWUJĄ, ŻE KOMISJA:

- 1) na podstawie regularnych sprawozdań — przekazywanych przez państwa członkowskie w ramach toczących się procesów — co trzy lata będzie sporządzała, przy udziale młodzieży, raport UE dotyczący młodzieży; pierwszy taki raport zostanie przygotowany w 2009 roku;

ZACHĘCAJĄ PAŃSTWA CZŁONKOWSKIE I KOMISJĘ, by:

- 1) ustanowiły ściślejsze powiązania europejskiej polityki na rzecz młodzieży z innymi kierunkami polityki mającymi wpływ na młodzież, i tym samym osiągnęły prawdziwie międzysektorowe podejście mające na celu działanie w kierunku pełnego udziału młodzieży w życiu społecznym;
- 2) przyjęły środki służące wypracowaniu ściślejszych związków pomiędzy funkcjonującymi programami, takimi jak strategia lizbońska, strategię zdrowotną i rozmaite otwarte metody koordynacji w obszarze edukacji, integracji i młodzieży.

W kierunku czynnego udziału młodzieży

WZYWAJĄ PAŃSTWA CZŁONKOWSKIE, by:

- 1) wdrożyły pogłębione wspólne cele dotyczące uczestnictwa i informowania młodzieży — w ramach otwartej metody koordynacji — w obszarze dotyczącym młodzieży;
- 2) dalej prowadziły zorganizowany dialog z młodymi ludźmi i ich organizacjami, dokładając starań, by mniej uprzywilejowana młodzież oraz osoby nieprzynależące do żadnej organizacji były włączane do zorganizowanego dialogu;
- 3) promowały równość płci i włączanie problematyki płci w główny nurt polityk i działań mających wpływ na młodzież;
- 4) zachęcały młodych ludzi do pełnienia aktywnej roli w kontekście działań krajowych oraz do działań planowanych w ramach europejskich lat poświęconych określonym tematom, np. europejskiego roku dialogu międzykulturowego;

- 5) ułatwiały dostęp młodych ludzi do kultury i wzięły przy tym pod uwagę wyrażony przez Komisję zamiar przeprowadzenia badania na ten temat;
- 6) ułatwiały uznawanie wyników uczenia się pozaformalnego w odniesieniu do młodzieży;

ZACHĘCAJĄ KOMISJĘ, by:

- 1) do promowania uczestniczenia młodych ludzi w życiu społeczeństwa wykorzystywała w skoordynowany sposób, we współpracy z państwami członkowskimi, programy UE takie jak: program Młodzież w działaniu ⁽¹⁾, program działań w zakresie uczenia się przez całe życie ⁽²⁾, program Kultura (20072013) ⁽³⁾, program Europa dla obywateli ⁽⁴⁾ oraz Siódmy program ramowy Wspólnoty Europejskiej w dziedzinie badań, rozwoju technologicznego i demonstracji (2007–2013) ⁽⁵⁾;
- 2) sfinalizowała przystosowanie inicjatywy Europass do potrzeb związanych z uczeniem się pozaformalnym w obszarze dotyczącym młodzieży;

W kierunku zwiększonego partnerstwa z młodymi ludźmi

- 1) **PODKREŚLAJĄ** znaczenie zorganizowanego dialogu z młodymi ludźmi na wszystkich szczeblach i w obszarach mających wpływ na ich życie oraz potrzebę omówienia sposobów wzmocnienia takiego dialogu;
- 2) **ODNOTOWUJĄ** w tym kontekście, ŻE KOMISJA w swoim komunikacie z dnia 5 września 2007 r. wezwała instytucje europejskie i młodych ludzi do wzmocnienia swojego partnerstwa i zasugerowała ogłoszenie wspólnej deklaracji.

Lepsze możliwości zatrudnienia w kontekście pełnego udziału w życiu społecznym

UZNAJĄ WAGĘ:

- 1) wysokiej jakości edukacji i szkoleń już od najmłodszych lat zgodnych z podejściem zakładającym uczenie się przez całe życie w kontekście uczestnictwa młodych ludzi w zatrudnieniu i edukacji;
- 2) pełnego wykorzystywania już istniejących mechanizmów oraz tworzenia w stosownych przypadkach innych mechanizmów zapobiegających przedwczesnemu zakończeniu nauki szkolnej;
- 3) pracy na rzecz unowocześnionej edukacji i systemów szkoleń przewidujących potrzeby rynku pracy;
- 4) zapewniania doradztwa i konsultacji w zakresie kariery zawodowego, promowanie wysokiej jakości staży mocno związanych z programem szkoleń lub studiów oraz partnerstw pomiędzy szkołami, firmami i administracją publiczną z myślą o ułatwieniu przejścia z etapu edukacji i szkoleń do rynku pracy i uniknięcia rozbieżności pomiędzy rezultatem kształcenia a wymogami rynku pracy;

⁽¹⁾ Dz.U. L 327 z 24.11.2006, s. 30.

⁽²⁾ Dz.U. L 327 z 24.11.2006, s. 45.

⁽³⁾ Dz.U. L 372 z 27.12.2006, s. 1.

⁽⁴⁾ Dz.U. L 378 z 27.12.2006, s. 32.

⁽⁵⁾ Dz.U. L 54 z 22.2.2007, s. 30.

- 5) rozwiązania problemu dyskryminacji, stereotypów i trudności, które mogłyby stanąć na przeszkodzie możliwościom młodych ludzi;
- 6) analizowania skutków środków politycznych dla sytuacji młodych ludzi na rynku pracy i uwzględniania ich przy planowaniu strategii w zakresie elastycznego rynku pracy i bezpieczeństwa socjalnego.

ZACHĘCAJĄ PAŃSTWA CZŁONKOWSKIE, by:

- 1) promowały nabywanie kompetencji kluczowych ⁽⁶⁾ służących uczeniu się przez całe życie podczas procesu edukacyjnego i szkoleń już od najmłodszych lat, przy czym kompetencje te mają stanowić kombinację wiedzy, umiejętności i postaw odpowiednich dla danego środowiska;
- 2) promowały, w szczególności w tym kontekście, poczucie inicjatywy i przedsiębiorczości (kompetencja kluczowa nr 7), które jest związane ze zdolnością osoby do wcielania pomysłów w czyn, i na które składają się kreatywność, aktywna postawa, niezależność oraz innowacja przejawiająca się tak w życiu osobistym i społecznym, jak i zawodowym;
- 3) wspierały programy szkoleń dla młodych ludzi i poprawiły warunki działania młodych przedsiębiorców, np. w drodze propagowania programu na rzecz przedsiębiorczości i innowacji wśród firm i instytucji finansowych w celu ułatwienia dostępu do środków finansowych na zakładanie przez młodych przedsiębiorców MŚP;
- 4) wykorzystywały fundusze UE, w szczególności Europejski Fundusz Społeczny, Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego oraz Fundusz Rozwoju Obszarów Wiejskich lub wszelkie inne stosowne fundusze i programy UE do celów wspierania młodych ludzi podczas przechodzenia przez nich z okresu kształcenia do życia zawodowego.

Informacje dla Rady Europejskiej

UWAŻAJĄ, że:

- 1) konieczne jest wzmocnienie pozycji młodych ludzi i zwiększenie możliwości ich pełnego udziału w edukacji, zatrudnieniu i życiu społecznym;
- 2) młodzi ludzie są osobami, od których najbardziej zależy ich udział w życiu społecznym i muszą wykształcić w sobie poczucie odpowiedzialności za własną edukację, zatrudnienie, zdrowie oraz aktywną postawę obywatelską;
- 3) konieczne jest opracowanie międzysektorowego podejścia do polityki na rzecz młodzieży stanowiącego klucz do osiągnięcia faktycznego postępu w drodze do wyznaczonych celów polityki na rzecz młodzieży;
- 4) konieczna jest poprawa wdrażania i monitorowania polityki na rzecz młodzieży na wszystkich szczeblach procesu decyzyjnego, i przywiązanie przy tym szczególnej wagi do strategii lizbońskiej;
- 5) podstawą pełnego udziału młodych ludzi w życiu społeczeństwa jest silne partnerstwo pomiędzy młodymi ludźmi, organizacjami młodzieżowymi a podmiotami odpowiedzialnymi za podejmowanie decyzji politycznych mających wpływ na młodzież;

⁽⁶⁾ Zalecenie Parlamentu Europejskiego i Rady 2006/962/WE z dnia 18 grudnia 2006 r. w sprawie kompetencji kluczowych w procesie uczenia się przez całe życie (Dz.U. L 394 z 30.12.2006, str. 10).

ZACHĘCAJĄ RADĘ EUROPEJSKĄ, by:

- 1) wezwała Parlament Europejski, Komisję, Radę i państwa członkowskie do lepszego i wcześniejszego inwestowania w młodzież w świetle wyzwań, przed jakimi stają młodzi ludzie, oraz w świetle malejącego procentowego udziału młodzieży w całej populacji;
 - 2) wezwała Parlament Europejski, Komisję, Radę i państwa członkowskie do przyjęcia międzysektorowego podejścia w odniesieniu do kwestii mających wpływ na życie młodzieży, i do oparcia się przy tym na współpracy między twórcami polityki i zainteresowanymi stronami na szczeblu europejskim, krajowym, regionalnym i lokalnym oraz do nadania większego znaczenia kwestiom dotyczącym młodzieży w politykach mających wpływ na młodzież;
 - 3) celem ułatwienia monitorowania postępów nadal zachęcała państwa członkowskie do sporządzania w sposób bardziej systematyczny i widoczny sprawozdań z realizacji paktu na rzecz młodzieży w ramach strategii lizbońskiej w trakcie przygotowywania krajowych programów reform oraz zachęcała Komisję do takiego samego działania przy sporządzaniu rocznego sprawozdania z postępów;
 - 4) wezwała Parlament Europejski, Komisję, Radę i państwa członkowskie do wzmocnienia partnerstwa z młodymi ludźmi i organizacjami młodzieżowymi w drodze zorganizowanego dialogu rozpoczętego w 2006 roku, i tym samym umożliwienia udziału młodych ludzi w dyskusjach i procesie decyzyjnym w zakresie decyzji dotyczących ich codziennego życia.
-

KOMISJA

Kursy walutowe euro ⁽¹⁾

23 listopada 2007 r.

(2007/C 282/13)

1 euro =

| Waluta | | Kurs wymiany | Waluta | | Kurs wymiany |
|--------|-------------------|--------------|--------|---------------------|--------------|
| USD | Dolar amerykański | 1,4809 | RON | Lej rumuński | 3,5977 |
| JPY | Jen | 159,87 | SKK | Korona słowacka | 33,569 |
| DKK | Korona duńska | 7,4551 | TRY | Lir turecki | 1,7815 |
| GBP | Funt szterling | 0,72025 | AUD | Dolar australijski | 1,6968 |
| SEK | Korona szwedzka | 9,3188 | CAD | Dolar kanadyjski | 1,4616 |
| CHF | Frank szwajcarski | 1,6322 | HKD | Dolar hong kong | 11,5195 |
| ISK | Korona islandzka | 92,94 | NZD | Dolar nowozelandzki | 1,9691 |
| NOK | Korona norweska | 8,0485 | SGD | Dolar singapurski | 2,1354 |
| BGN | Lew | 1,9558 | KRW | Won | 1 378,42 |
| CYP | Funt cypryjski | 0,5842 | ZAR | Rand | 10,1065 |
| CZK | Korona czeska | 26,759 | CNY | Juan renminbi | 10,9675 |
| EEK | Korona estońska | 15,6466 | HRK | Kuna chorwacka | 7,3223 |
| HUF | Forint węgierski | 257,31 | IDR | Rupia indonezyjska | 13 870,11 |
| LTL | Lit litewski | 3,4528 | MYR | Ringgit malezyjski | 4,9773 |
| LVL | Łat łotewski | 0,6987 | PHP | Peso filipińskie | 63,457 |
| MTL | Lir maltański | 0,4293 | RUB | Rubel rosyjski | 36,0540 |
| PLN | Złoty polski | 3,6915 | THB | Bat tajlandzki | 46,229 |

(¹) Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

V

(Ogłoszenia)

PROCEDURY ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

KOMISJA

POMOC PAŃSTWA — POLSKA

Pomoc państwa C 48/07 (ex NN 60/07) — Pomoc państwa na rzecz producentów rur WRJ i WRJ-Serwis

Zaproszenie do zgłaszania uwag zgodnie z art. 88 ust. 2 Traktatu WE

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2007/C 282/14)

Pismem z dnia 23 października 2007 r., zamieszczonym w autentycznej wersji językowej na stronach następujących po niniejszym streszczeniu, Komisja powiadomiła Polskę o swojej decyzji w sprawie wszczęcia postępowania określonego w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, dotyczącego wyżej wspomnianego środka pomocy.

Zainteresowane strony mogą zgłaszać uwagi na temat środka pomocy, w odniesieniu do którego Komisja wszczyni postępowanie, w terminie jednego miesiąca od daty publikacji niniejszego streszczenia i następującego po nim pisma. Uwagi należy kierować do Kancelarii ds. Pomocy Państwa w Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej na następujący adres lub numer faksu:

European Commission
Directorate-General for Competition
State aid Greffe
Biuro: SPA3, 6/5
B-1049 Brussels
Faksu: (32-2) 296 12 42

Otrzymane uwagi zostaną przekazane władzom polskim. Zainteresowane strony zgłaszające uwagi mogą wystąpić z odpowiednio uzasadnionym pisemnym wnioskiem o objęcie ich tożsamości klauzulą poufności.

STRESZCZENIE

II. STAN FAKTYCZNY

I. PROCEDURA

1. Sprawa dotyczy ewentualnej pomocy państwa dla przedsiębiorstw produkujących rury bez szwu: Walcowni Rur Jedność Sp. z o.o. w likwidacji (zwanej dalej „WRJ”) oraz WRJ-Serwis Sp. z o.o.
2. Komisja została poinformowana o niniejszej sprawie podczas monitorowania procesu restrukturyzacji polskiego sektora stalowego zgodnie z protokołem nr 8. Pomoc udzielona wymienionym spółkom nie została udzielona na mocy protokołu nr 8, ani nie została zgłoszona Komisji.
3. Spółka publiczna Towarzystwo Finansowe Silesia Sp. z o.o. (zwana dalej „TFS”) wniosła w 2002 r. i 2003 r. kapitał o wartości ok. 40 mln EUR do spółki WRJ oraz w 2003 r. kapitał o wartości ok. 2,5 mln EUR do spółki WRJ-Serwis, mimo że obie spółki były w trudnej sytuacji finansowej (WRJ od 2001 r., a WRJ-Serwis w 2003 r.).
4. Ponadto państwo polskie udzieliło w 1997 r. gwarancji pożyczek w kwocie ok. 36 mln EUR na projekt inwestycyjny w spółce WRJ do wartości 45 %, które w 2002 r. zostały podwyższone do 55 %, mimo że spółka była w trudnej sytuacji finansowej.

III. OCENA ŚRODKA

5. Protokół nr 8 Traktatu o przystąpieniu w sprawie restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali ⁽¹⁾ (zwany dalej „protokołem nr 8”) zakazuje udzielania pomocy restrukturyzacyjnej polskiemu hutnictwu żelaza i stali w latach 1997-2006. Dotyczy to wszystkich środków na rzecz producentów stali i rur, niewymienionych w protokole nr 8.
6. Ponieważ spółki WRJ i WRJ-Serwis nie są wymienione w protokole nr 8, Komisja rozważa, czy powyższe środki stanowią niedozwoloną pomoc państwa, zakładając, że potencjalny inwestor prywatny działający zgodnie z zasadami gospodarki rynkowej nie podjąłby się takich inwestycji kapitałowych na rzecz tych spółek, ani nie udzieliłby im takich zabezpieczeń.

TEKST PISMA

- „1. Komisja pragnie poinformować Polskę, że po przeanalizowaniu dostarczonych przez polskie władze informacji dotyczących wyżej wymienionej pomocy, podjęła decyzję o wszczęciu postępowania, o którym mowa w art. 88 ust. 2 Traktatu WE.

I. WPROWADZENIE

2. Sprawa dotyczy ewentualnej pomocy państwa dla przedsiębiorstwa zajmującego się produkcją rur, które pierwotnie nosiło nazwę: Huta Jedność S.A. (zwane dalej »HJ«), które przeszło restrukturyzację i obecnie obejmuje trzy spółki: Huta Jedność w likwidacji (jak nadmieniono, zwana dalej »HJ«), Walcownia Rur Jedność Sp z o.o. w likwidacji (zwana dalej »WRJ«) oraz Walcownia Rur Jedność-Serwis Sp. z o.o. (zwana dalej »WRJ-Serwis«).
3. Komisja została poinformowana o niniejszej sprawie podczas monitorowania restrukturyzacji polskiego sektora stalowego zgodnie z protokołem nr 8 Traktatu o przystąpieniu ⁽²⁾, który — co zostanie wyjaśnione szczegółowo poniżej — obejmuje polski sektor hutnictwa żelaza i stali, w tym rury.
4. Proces restrukturyzacji przemysłu stalowego rozpoczął się w Polsce w czerwcu 1998 r., kiedy Polska przedstawiła Wspólnocie pierwszy program restrukturyzacji hutnictwa żelaza i stali w celu wypełnienia wymogów zawartych w art. 8 ust. 4 protokołu nr 2 układu europejskiego z Polską (dalej zwany art. 8 ust 4), który zezwalał w ciągu pierwszych pięciu lat po wejściu w życie układu udzielenie w drodze wyjątku pomocy państwa na rzecz producentów stali, przeznaczonej na cele restrukturyzacji. Ponieważ jednak program restrukturyzacji nie spełniał warunków określonych w art. 8 ust. 4, przyjęto korekty w czerwcu 2000 r., maju 2001 r., styczniu 2001 r. i marcu 2003 r. ⁽³⁾
5. W 2001 r. Polska przyjęła aktualizację programu restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali. Na podstawie analiz Polska uchwaliła dnia 24 sierpnia 2001 r. Ustawę o

restrukturyzacji hutnictwa żelaza i stali, która stanowi podstawę prawną procesu restrukturyzacji. Ustawa objęła 20 przedsiębiorstw, m.in. spółkę HJ.

6. Dnia 5 listopada 2002 r. Rada Ministrów przyjęła Program restrukturyzacji i rozwoju hutnictwa żelaza i stali w Polsce do 2006 r., a dnia 25 marca 2003 r. przyjęła na tej podstawie Krajowy program restrukturyzacji (zwany dalej »KPR«). Zasadniczo plan ten zezwala na udzielanie pomocy państwa na restrukturyzację polskiemu przemysłowi stalowemu w latach 1997-2006 do kwoty 3,387 mld PLN (846 mln EUR) ⁽⁴⁾.
7. KPR przedłożono UE. Dnia 25 marca 2003 r. program został oceniony przez Komisję. Na tej podstawie Komisja złożyła wniosek dotyczący decyzji Rady o przedłużeniu okresu karencji na udzielanie pomocy państwa polskiemu przemysłowi stalowemu w ramach układu europejskiego (okres ten początkowo trwał tylko do 1997 r.) do momentu przystąpienia Polski do UE, pod warunkiem osiągnięcia przez beneficjentów rentowności do 2006 r., co zostało zatwierdzone przez Radę w lipcu 2003 r. ⁽⁵⁾
8. W ten sposób UE zezwoliła Polsce, w drodze odstępstwa od swoich zasad ⁽⁶⁾, na udzielenie przemysłowi stalowemu pomocy na restrukturyzację. Ostatecznie ustalenia te zawarto w protokole nr 8 Traktatu o przystąpieniu, dotyczącym restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali ⁽⁷⁾. Potwierdzono w nim zgodę na przyznanie przed końcem 2003 r. pomocy państwa ośmiu przedsiębiorstwom wymienionym w załączniku nr 1 do protokołu nr 8 na kwotę nie większą niż 3,387 mld PLN, a także zawarto zapis zakazujący udzielania pomocy wszelkim innym producentom stali.
9. KPR i w konsekwencji protokół nr 8 nie objęły jednak HJ, najwyraźniej z powodu kłopotów spółki. W KPR podkreśla się w tym celu, że »Huta Jedność S.A. będzie kontynuowała swoją działalność do czasu utworzenia Walcowni Rur Jedność Sp. z o.o. (WRJ)«.

II. PROCEDURA

10. W trakcie monitorowania procesu restrukturyzacji polskiego przemysłu stalowego Komisja otrzymała informacje o niespójnościach dotyczących HJ i WRJ. Dlatego pierwsza wymiana poglądów w sprawie pomocy na rzecz wymienionych beneficjentów miała miejsce w formie odpowiedzi polskich władz pismem z dnia 29 sierpnia 2003 r. na pismo Komisji z dnia 6 lipca 2003 r. Dalsze informacje zostały przekazane w dniach 20 i 23 stycznia 2004 r. i dotyczyły programu konsolidacji polskiego sektora produkcji rur.
11. Po przystąpieniu do UE sprawa była prowadzona dalej z urzędu. Kolejne pisma przesłano w następujących dniach: 6 kwietnia 2005 r., 4 sierpnia 2005 r., 3 listopada 2005 r., 7 maja 2006 r., 17 listopada 2006 r. i 5 lipca 2007 r.

⁽⁴⁾ Przyjęto, że 1 EUR = 4 PLN.

⁽⁵⁾ Szczegółowe informacje: patrz decyzja Komisji z dnia 5 lipca 2005 r. w sprawie C 20/04 Huta Częstochowa (Dz.U. L 366, 2006, str. 1, pkt 23 i nast.).

⁽⁶⁾ UE nie zezwala na pomoc państwa dla sektora stalowego. Patrz komunikat Komisji w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację oraz na zamykanie zakładów sektora stali (Dz.U. C 70, 2002, str. 21).

⁽⁷⁾ Por. protokół nr 8 Traktatu o przystąpieniu w sprawie restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali (Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 948).

⁽¹⁾ Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 948.

⁽²⁾ Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 948.

⁽³⁾ Por. wstęp do Krajowego programu restrukturyzacji z dnia 25 marca 2003 r.

12. Polskie władze odpowiedziały pismami z: 7 czerwca 2005 r., 4 października 2005 r., 2 grudnia 2005 r., 18 maja 2006 r., 30 maja 2006 r., 10 stycznia 2007 r. i 3 sierpnia 2007 r.

III. SZCZEGÓŁOWY OPIS ŚRODKÓW POMOCY

1. Beneficjenci

13. Właścicielami spółki WRJ są obecnie następujące przedsiębiorstwa: Towarzystwo Finansowe Silesia Sp. z o.o. (zwane dalej »TFS«⁽⁸⁾, 40,7 % udziałów), Przedsiębiorstwo Innowacyjno-Wdrożeniowe Enpol Sp. z o.o. (zwane dalej »Enpol«, 19 % udziałów), PGNiG S.A. (należąca do państwa spółka będąca właścicielem i operatorem systemu dystrybucji gazu ziemnego w Polsce, 8,3 % udziałów), Stalexport (7,3 % udziałów) oraz kilku udziałowców mniejszościowych mających mniej niż 5 % udziałów, w tym m.in. ARP posiadająca 0,453 % udziałów.

14. Spółka WRJ-Serwis Sp. z o.o. (zwana dalej »WRJ-Serwis«) powstała w wyniku przekształcenia spółki zależnej Huty Jedność, pod nazwą: Zakład Usług Energomechanicznych »Jedność« S.A., w spółkę z ograniczoną odpowiedzialnością. Główni udziałowcy WRJ-Serwis to: TFS (55 %), Enpol (37 %) i Complex Sp. z o.o. (8,3 %).

15. Komisja nie dysponuje żadnymi dodatkowymi informacjami na temat HJ.

2. Opis środków pomocy na rzecz WRJ

a) Projekt inwestycyjny

16. Początki WRJ sięgają 1978 r., kiedy HJ rozpoczęła budowę walcowni rur bez szwu o zdolnościach produkcyjnych 400 tys. ton (co uczyniłoby ją jednym z największych tego typu zakładów w Europie). Po wycofaniu subsydiów państwowych na ten projekt w 1980 r. został on wstrzymany. Do 1980 r. zrealizowano tylko 25 % prac.

17. W 1995 r. zaproszono nowych inwestorów do udziału w zakończeniu budowy. Spółka WRJ została zarejestrowana dnia 29 marca 1995 r. przez Sąd Rejonowy w Katowicach. Umowa spółki przewidywała objęcie 4 udziałów, każdy o wartości nominalnej 10 tys. PLN, przez następujące spółki: Stalexport S.A. (główny odbiorca wyrobów oferowanych przez przyszłą walcownię), ING Bank Śląski S.A. (zwana dalej »ING BŚ«, kierująca konsorcjum zapewniającym główny kredyt na ten projekt), HJ oraz Enpol (generalny wykonawca prac budowlanych).

18. Nowy projekt z 1995 r. obejmował elementy wcześniejszych dostaw, ale miał być oparty na nowych technologiach walcowania rur do różnych zastosowań. Docelowe zdolności produkcyjne miały wynosić 160 tys. ton rocznie. Całkowita wartość kontraktu na usługi i dostawy konsorcjum wynosiła 93 mln DEM (47,6 mln EUR)⁽⁹⁾. Prace miały się rozpocząć w 1996 r., a zakończenie projektu przewidywano na 1998 r.

⁽⁸⁾ Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, której 99,9 % udziałów jest własnością Skarbu Państwa, prowadząca handel produktami stalowymi. Reszta udziałów należy do Agencji Rozwoju Przemysłu S.A. (zwanej dalej »ARP«), która również jest własnością Skarbu Państwa.

⁽⁹⁾ Komisja przyjęła, że 1 EUR = 4 PLN.

19. Prace trwały do 2001 r., po tym jak banki wstrzymały finansowanie w pierwszym kwartale 2000 r. (Komisja rozumie, że umowy zostały ostatecznie wypowiedziane w 2005 r., tymczasem banki były nadal wierzycielami w lecie 2007 r.). Spowodowało to wzrost kosztów finansowych i niespłaconych zobowiązań.

20. Dnia 11 marca 2003 r. spółka WRJ złożyła wniosek o otwarcie postępowania układowego. W październiku 2004 r. zawarto porozumienie układowe, które przewidywało odroczenie spłaty istniejącego zadłużenia o pewien okres w zależności od wielkości wierzyciela. Zostało ono zatwierdzone przez sąd rejonowy w listopadzie 2004 r.

21. Suma bilansowa spółki WRJ na dzień 31 grudnia 2003 r. wynosiła ok. 707 mln PLN. Aktywa składały się głównie ze środków trwałych w budowie. Finansowanie było zapewnione ze środków własnych (ok. 212 mln PLN) i kapitału obcego (ok. 418 mln). Kwota 77 mln PLN stanowiła rezerwy na zobowiązania.

22. W 2005 r. w polskiej administracji rządowej powołano zespół, który miał ustalić, jak najlepiej ukończyć tę inwestycję. W tym celu w kwietniu 2005 r. opublikowano zaproszenie do składania ofert, ogłaszając sprzedaż spółek WRJ i WRJ-Serwis w drodze otwartego i przejrzystego przetargu, którego celem miało być znalezienie jakiegokolwiek rozwiązania umożliwiającego sprzedaż aktywów obu spółek po najwyższej cenie rynkowej.

23. Dnia 19 października 2005 r. polski rząd, TFS i wierzyciele uzgodnili sprzedaż obu beneficjentów rosyjskiemu producentowi stali, przedsiębiorstwu TMK, które przedstawiło najwyższą ofertę o wartości 37,5 mln EUR⁽¹⁰⁾.

24. Dnia 9 listopada 2005 r. jeden z wierzycieli spółki WRJ — Enpol — złożył wniosek o wszczęcie postępowania upadłościowego wobec WRJ z możliwością podpisania układu. Pięć dni później sama spółka WRJ złożyła wniosek o wszczęcie postępowania upadłościowego, którego skutkiem byłyby likwidacja majątku WRJ. W obu przypadkach sądy odmówiły jednak wszczęcia postępowania upadłościowego, ponieważ nie było wystarczającej masy majątku. Zarówno Enpol jak i WRJ złożyły odwołanie, lecz dotychczas sąd nie podjął jeszcze ostatecznej decyzji.

25. Dnia 12 października 2006 r. przetarg został anulowany przez TFS. Polskie władze wyjaśniają, że wynikało to z faktu, że nie zrealizowano żadnej z transakcji przewidzianych w porozumieniu oraz nie osiągnięto głównego celu porozumienia, czyli zapewnienia działalności spółki.

26. Zamiast tego TFS podjęła kolejną próbę sprzedaży aktywów WRJ i w tym celu próbuje najpierw nabyć roszczenia wszystkich pozostałych wierzycieli. TFS wskazała, że w ten sposób być może odzyska więcej środków niż w drodze likwidacji. Podobno TFS znalazła kilka zainteresowanych stron.

⁽¹⁰⁾ W ofercie przewidziano, że inwestorowi sprzedana zostanie bezpośrednio tylko strategiczna część grupy (WRJ-Serwis), natomiast pozostała część, czyli WRJ, postawiona zostanie w stan likwidacji. Ponieważ WRJ nie ma dużej wartości bez gruntów, które były własnością WRJ-Serwis, można spodziewać się, że inni inwestorzy nie będą zainteresowani spółką WRJ i dlatego zostanie ona nabyta za niewielką kwotę (która właściwie byłaby odjęta od wpłacanej na początku kwoty 37,5 mln EUR) w ramach postępowania upadłościowego. Ponieważ przyjmuje się, że aktywa WRJ przeszły procedurę likwidacji, zasadniczo byłoby uznane za wolne od pomocy.

27. Z informacji przekazanych przez polskie władze Komisja wnosi, że zrealizowano ok. 90 % prac.

b) *Inwestycje*

28. Na prace budowlane prowadzone przez spółkę WRJ planowano podobno przeznaczyć kwotę ok. 400 mln PLN. Środkom własnym w kwocie prawie 150 mln PLN powinny towarzyszyć kredyty i pożyczki. Utworzono konsorcjum bankowe obejmujące denominowany w walucie obcej kredyt w wysokości 82,5 mln DEM (168,7 mln PLN) i kredyty złotówkowe o wartości 93,8 mln PLN.

29. Dodatkowo środki pozyskano z Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (NFOŚiGW) oraz z Wojewódzkiego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Katowicach (WFOŚiGW). Pożyczkę z NFOŚiGW uzgodniono dnia 16 lipca 1996 r., z kwotą główną w wysokości 115 mln PLN (65 mln PLN)⁽¹⁾. Ponadto w 1999 r. WFOŚiGW udzielił pożyczki w wysokości 15 mln PLN, którą następnie zwiększył o 5 mln PLN.

30. Ponieważ zasoby inwestorów nie były wystarczające, włączyła się spółka TFS utworzona w celu wspierania restrukturyzacji polskiego przemysłu stalowego. Zamiarem TFS było utworzenie konglomeratu trzech niezależnych polskich producentów rur bez szwu (tj. Huta Andrzej, Huta Batory i Huta Jedność), który jako taki miałby później zostać sprywatyzowany⁽²⁾. W tym celu spółka TFS planowała przejąć kontrolę nad WRJ.

31. Dlatego w 2001 i 2002 r. TFS udzieliła zabezpieczenia niektórych niespłaconych pożyczek i w listopadzie 2002 r. przejęła niektóre długi, które przekształcono na kapitał własny. W ramach porozumienia z bankami dotyczącego zapewnienia finansowania i kontynuacji tego procesu, TFS wniosła do WRJ następujący kapitał: dnia 22 listopada 2002 r. 15 mln PLN oraz w okresie od czerwca do sierpnia 2003 r. ok. 75 mln PLN, czyli łącznie prawie 90 mln PLN. Ostatecznie TFS uzyskała bieżącą strukturę własnościową spółki WRJ, w której ma 40,7 % udziałów.

32. Polskie władze twierdzą, że inwestycje te były zawsze realizowane na podstawie regularnie aktualizowanych biznes planów zatwierdzanych przez udziałowców i pożyczkodawców. Na tej podstawie oraz biorąc pod uwagę korzystne prognozy gospodarcze na rynkach stali, polskie władze usprawiedliwiają działania spółki TFS. Jednakże Komisja zauważa, że dostarczone jej materiały pochodzą z 2003 i 2004 r. i zostały sporządzone we współpracy z TFS. Plan wskazuje, że inwestycje w spółkę WRJ gwarantują stopę zwrotu ok. 10 %, ale nie rozwiązuje żadnego z problemów, przed którymi stała spółka. Nie wspomniano w nim również o tym, że spółka była równocześnie objęta postępowaniem układowym.

33. Niektóre z zastrzyków kapitału miały formę zamiany długu na kapitał własny. Na przykład w grudniu 2002 r. TFS nabyła za 32 mln PLN należności banku ING BŚ o wartości 40 mln PLN. W istocie przynajmniej to przejście zadłużenia było, jak wskazały polskie władze, warunkiem kontynuacji

pożyczki. Inne zastrzyki kapitału polegały na zamianie na kapitał własny zadłużenia w postaci należności, które TFS nabyła od innych spółek.

c) *Udzielenie zabezpieczeń*

34. Początkowo kredyty były zabezpieczone hipotekami na majątku HJ oraz zastawami na wyposażeniu.

35. Ponadto od 14 października 1997 r. zarówno kredyt walutowy, jak i kredyty złotówkowe były zabezpieczone dodatkową gwarancją Skarbu Państwa, która gwarantowała spłatę do 45 % podstawowej kwoty i 45 % oprocentowania należnego do stycznia 2009 r.

36. W 2002 r. Ministerstwo Finansów uzgodniło z bankami, że w celu ponownego rozpoczęcia przez nie finansowania gwarancja zostanie zwiększona do 55 %. Ustalenia te zostały zatwierdzone dnia 18 stycznia 2002 r. przez Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (UOKiK) oraz dnia 4 lipca 2002 r. przez Radę Ministrów, po czym dnia 2 stycznia 2003 r. Ministerstwo Finansów dokonało zwiększenia gwarancji, podpisując stosowne dokumenty.

37. Dnia 29 lipca 2001 r. spółka TFS udzieliła zabezpieczenia pożyczki WFOŚiGW do kwoty 20 mln PLN.

38. Dnia 18 września 2002 r. spółka TFS udzieliła zabezpieczenia pożyczki NFOŚiGW do kwoty 50 mln PLN.

d) *Podsumowanie*

39. Interwencje kapitałowe spółki TFS wynoszą 90 mln PLN, a udzielone zabezpieczenia — 70 mln PLN. Tym samym TFS udzieliła wsparcia publicznego spółce WRJ o wartości co najmniej 160 mln PLN (ok. 40 mln EUR). Ponadto Skarb Państwa udzielił zabezpieczeń na 55 % wartości kilku pożyczek w wysokości 262,5 mln PLN, czyli na sumę 144,8 mln PLN (ok. 36,2 mln EUR).

3. **Opis środków pomocy na rzecz WRJ-Serwis**

40. W 2002 r. spółka HJ została objęta postępowaniem upadłościowym (wskutek czego wykluczono ją z grona beneficjentów pomocy w ramach krajowego programu restrukturyzacji polskiego przemysłu stalowego, zatwierdzonego na mocy protokołu nr 8).

41. W związku z tym utworzono spółkę WRJ-Serwis poprzez przekształcenie Zakładu Usług Energomechanicznych »Jedność« S.A. WRJ-Serwis użytkuje obiekty produkcyjne spółki »Jedność«, które są dzierżawione od ING BŚ. Spółka prowadzi obecnie działalność na linii Mannesmann służącej do produkcji rur zimnociągnionych, produkuje rury bez szwu⁽³⁾ oraz zajmuje się podstawowym zginaniem i przetwarzaniem blachy. Ponadto WRJ-Serwis próbuje zgromadzić środki na sfinansowanie jednej z linii służącej do ciągnięcia rur, która pierwotnie była częścią projektu inwestycyjnego WRJ, lecz nie powstała ze względu na brak funduszy.

⁽¹⁾ Informacje przekazane przez Polskę w dniu 7 czerwca 2005 r., jednakże Komisja ma wątpliwości, czy nie jest to tylko 65 mln PLN.

⁽²⁾ Projekt został wstrzymany w 2004 r., ponieważ nie zatwierdziły go odpowiednie ministerstwa.

⁽³⁾ Por. <http://www.wrjservis.com.pl/index.html>

42. Według rachunku zysków i strat spółka WRJ-Serwis w 2003 r. odnotowała stratę, stąd Komisja wnioskuje, że spółka była trudnej sytuacji finansowej, kiedy TFS dokonywała zastrzyków kapitału.
43. TFS uzyskało większościowy udział w kapitale dnia 12 grudnia 2003 r. Jej kapitał zakładowy wynosi ok. 15 mln PLN. TFS dokonała zastrzyków kapitału do WRJ-Serwis na kwotę ok. 10 mln EUR.
44. Spółka WRJ-Serwis zdołała nabyć własność 9/10 gruntów, które wcześniej należały do HJ i na których położony jest zakład produkcji rur. Dlatego prywatyzacja WRJ jest możliwa wyłącznie, jeśli WRJ zostanie sprzedana wraz z większościowym udziałem w WRJ-Serwis.
45. Komisja uznaje, że WRJ-Serwis obecnie osiąga zyski.
49. Dlatego jeśli chodzi o reguły proceduralne, decyzję zgodną z art. 88 ust. 2 Traktatu WE można podjąć po przystąpieniu Polski do UE, ponieważ przy braku postanowień szczegółowych w protokole nr 8 powinno się stosować zwykłe reguły i zasady. Zatem stosuje się również rozporządzenie Rady (WE) nr 659/1999 z dnia 22 marca 1999 r. ustanawiające szczegółowe zasady stosowania art. 93 Traktatu WE (zwane dalej »**rozporządzeniem proceduralnym**«) ⁽¹⁶⁾.
50. Jeśli chodzi o zasady merytoryczne, pkt 3 protokołu nr 8 stanowi, że pomoc państwa na restrukturyzację może być udzielona tylko przedsiębiorstwom wymienionym w załączniku nr 1. Ani HJ, ani WRJ czy WRJ-Serwis nie są wymienione w tym załączniku. W istocie HJ nie ma na w tym wykazie, ponieważ Polska przyjęła, że spółka zostanie zlikwidowana.

IV. OCENA

1. Obowiązujące prawo

46. Pkt 1 protokołu nr 8 do Traktatu o przystąpieniu w sprawie restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali ⁽¹⁴⁾ (zwanego dalej »protokołem nr 8«) stanowi, że »nie naruszając postanowień artykułu 87 i 88 Traktatu WE, pomoc państwa udzielaną przez Polskę dla celów restrukturyzacji na rzecz określonych części polskiego hutnictwa uznaje się za zgodną ze wspólnym rynkiem«, jeżeli m.in. spełnione są warunki określone w tym protokole.
47. Okres karencji na udzielanie polskiemu przemysłowi stalowemu pomocy na restrukturyzację w ramach układu europejskiego został przedłużony przez Radę do momentu przystąpienia Polski do UE. Ustalenie to potwierdzono w protokole nr 8 w ramach przystąpienia Polski do UE. Aby cel ten mógł zostać osiągnięty przewidziano dla niego ramy czasowe obejmujące okres przed przystąpieniem Polski do UE, a także okres po przystąpieniu. Dokładniej rzecz ujmując, dopuszcza się ograniczoną kwotę pomocy na cele restrukturyzacji w latach 1997-2003 dla określonych przedsiębiorstw i zakazuje wszelkiej innej pomocy państwa na cele restrukturyzacji dla polskiego przemysłu stalowego w latach 1997-2006. W tym względzie zapisy te wyraźnie różnią się od innych postanowień Traktatu o przystąpieniu, dotyczących np. mechanizmu przejściowego określonego w załączniku IV (»procedura dotycząca istniejącej pomocy«), które dotyczą jedynie pomocy państwa udzielanej przed przystąpieniem w takim stopniu, w jakim »ma nadal zastosowanie po« dacie przystąpienia. Protokół nr 8 można więc postrzegać jako *lex specialis*, które, w zakresie spraw jakich dotyczy, zastępuje inne postanowienia Aktu przystąpienia ⁽¹⁵⁾.
48. W związku z tym, jako że art. 87 i 88 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską nie ma zazwyczaj zastosowania do pomocy udzielonej przed przystąpieniem, która nie ma zastosowania po przystąpieniu, postanowienia protokołu nr 8 rozszerzają kontrolę nad pomocą państwa w ramach Traktatu WE na wszelką pomoc udzielaną na restrukturyzację polskiego hutnictwa w latach 1997-2006.
51. Ponadto w punkcie 6 akapit trzeci protokołu nr 8 zakazano udzielania jakiegokolwiek dodatkowej pomocy państwa na cele restrukturyzacji na rzecz polskiego hutnictwa. W tym celu w pkt 18 protokołu nr 8 upoważniono Komisję do podejmowania »odpowiednich środków, na mocy których każda spółka będzie zobowiązana do zwrotu otrzymanej pomocy«, jeżeli proces monitorowania restrukturyzacji wykaże niezgodności w wyniku udzielenia »dodatkowej niezgodnej pomocy państwa na rzecz hutnictwa«.
52. Komisja zauważa, że zakaz ten stosuje się również do beneficjentów, ponieważ zakres KPR, a w konsekwencji również protokołu nr 8, nie jest ograniczony do zakresu załącznika nr 1 do Traktatu EWWiS. Zamiast tego protokół nr 8 i KPR obejmują również niektóre części sektora stalowego nie objęte Traktatem EWWiS ⁽¹⁷⁾, w szczególności rury bez szwu i duże rury zgrzewane. Jest to zgodne z definicją stali w ramach zasad WE dotyczących pomocy państwa ⁽¹⁸⁾, która obowiązywała w momencie wejścia w życie protokołu nr 8, ale która wynika przede wszystkim z zakresu KPR.
53. W istocie połowa beneficjentów w ostatecznym KPR to producenci rur, mianowicie Huta Andrzej S.A. w upadłości, Huta Batory S.A. w upadłości, Huta Pokój, Technologie Buczek (wcześniej Huta Buczek) oraz spółka zależna przedsiębiorstwa Mittal Steel Poland (były PHS). W istocie Komisja zaakceptowała fakt, że KPR dotyczy w Polsce rur (jak we wszystkich innych państwach, które skorzystały z podobnego odstępstwa na mocy protokołu nr 2 do układu europejskiego), ponieważ producentami rur w Europie Środkowej i Wschodniej byli głównie producenci rur bez szwu, którzy tradycyjnie musieli również samodzielnie wytwarzać swoje produkty stalowe, a nie tylko kupowali gotowe produkty stalowe i zgrzewali je. Ponieważ tacy producenci rur byli także w stanie wytwarzać półprodukty stalowe, np. metalowe pręty, proces restrukturyzacji rozszerzono na wszystkich producentów rur (nawet tych produkujących rury zgrzewane). W związku z tym również zakaz udzielania dodatkowej pomocy powinien mieć zastosowanie także do producentów rur.

⁽¹⁴⁾ Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 948.

⁽¹⁵⁾ Por. decyzja Komisji z dnia 5 lipca 2005 r. w sprawie C 20/04 Huta Częstochowa (Dz.U. L 366, 2006, str. 1).

⁽¹⁶⁾ Dz.U. L 83, 1999, str. 1.

⁽¹⁷⁾ Patrz Dz.U. C 320, 1998, str. 3.

⁽¹⁸⁾ Patrz załącznik B wielosektorowych zasad ramowych (Dz.U. C 70, 2002, str. 8), który został zastąpiony załącznikiem I Wytocznych w sprawie krajowej pomocy regionalnej na lata 2007-2013 (Dz.U. C 54, 2006, str. 13).

54. W istocie spółka HJ wyraźnie uczestniczyła w programie restrukturyzacji i jest wyraźnie kilka razy wymieniona w KPR. Ponieważ wówczas przewidywano jej likwidację (ze względu na jej upadłość w 2002 r.), co było warunkiem uniemożliwiającym spółce otrzymanie pomocy, nie została uznana za potencjalnego beneficjenta. Ponadto wyraźnie stwierdzono, że kontynuacja działalności HJ jest realna tylko »w przypadku pokonania obecnych trudności finansowych bez publicznej pomocy finansowej«⁽¹⁹⁾. Ponadto KPR realizuje projekt WRJ i nie wskazuje, że na jego ukończenie będzie potrzebna pomoc finansowa.
55. Biorąc pod uwagę fakt, że spółka HJ uczestniczyła w programie restrukturyzacji hutnictwa żelaza i stali, który oficjalnie rozpoczął się w 1998 r., lecz musiał być omawiany już wcześniej, Komisja jest zdania, że państwa członkowskie i beneficjenci mieli świadomość, że nie będą kwalifikować się do pomocy w ramach programu restrukturyzacji hutnictwa żelaza i stali, ani nie będą mogli otrzymać pomocy na restrukturyzację poza KPR.
56. W związku z tym Komisja stwierdza, że zakaz udzielania pomocy nie wchodzącej w zakres KPR i protokołu nr 8 ma zastosowanie również do HJ, WRJ i WRJ-Serwis. Obejmuje to cały okres obowiązywania KPR, tj. od 1997 r. do 2006 r.

2. Istnienie pomocy państwa

57. Stwierdzenie, czy udzielono dodatkowej pomocy państwa, zależy od tego, czy środki te stanowią pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE⁽²⁰⁾, zgodnie z którym wszelka pomoc przyznawana przez państwo członkowskie lub przy użyciu zasobów państwowych w jakiegokolwiek formie, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez sprzyjanie niektórym przedsiębiorstwom, w zakresie, w jakim wpływa na wymianę handlową między państwami członkowskimi, jest niezgodna ze wspólnym rynkiem.
58. Komisja przypomina, że art. 87 ust. 1 TWE dotyczy interwencji, które — występując w różnych formach — zmniejszają obciążenia budżetu przedsiębiorstwa i tym samym, nie stanowiąc subwencji sensu stricto, mają podobny charakter i identyczne skutki. Dlatego wszelkie interwencje publiczne, które przynoszą przedsiębiorstwu korzyści, są zazwyczaj pomocą państwa, chyba że taka sama interwencja finansowa zostałaby również przeprowadzona przez inwestora prywatnego działającego w normalnych warunkach gospodarki rynkowej. Zgodnie z orzecznictwem taki inwestor prywatny oczekuje odpowiedniej stopy zwrotu z inwestycji⁽²¹⁾ i dlatego działa szczególnie ostrożnie, jeśli przedsiębiorstwo ma trudności finansowe. W istocie jeśli przedsiębiorstwo ma trudności lub działa w branży dotkniętej szczególnymi trudnościami,

normalnie nieuzasadnione jest oczekiwanie odpowiednio wysokiej stopy zwrotu, co sprawia, że wszelkie inwestycje podejmowane w takiej sytuacji nie są oparte na zasadach gospodarki rynkowej⁽²²⁾.

59. Jeśli chodzi o interwencje TFS w WRJ, Komisja przyjmuje, że WRJ była w trudnej sytuacji w momencie interwencji⁽²³⁾. W istocie WRJ miała problemy z płynnością od momentu wstrzymania przez banki finansowania projektu w 2000 r. Ponieważ spółka nie prowadziła produkcji, nie miała źródeł dochodów, co powodowało wzrost zobowiązań. Zaprzestanie prac przez spółkę w 2001 r. pokazało, że nie jest już w stanie uzyskać więcej środków. Dlatego Komisja przyjmuje, że spółka WRJ była w trudnej sytuacji co najmniej od 1 stycznia 2001 r.
60. Występowanie takich trudności powinno w zasadzie odwieść inwestora prywatnego od inwestycji w WRJ. Dotyczy to szczególnie sytuacji, w których spółka nie mogła uzyskać środków na rynku kapitałowym⁽²⁴⁾.
61. W niniejszej sprawie oczywiste jest, że instytucje finansowe najwyraźniej odmówiły dalszego finansowania projektu WRJ. Nawet inni udziałowcy nie byli skłonni do dodatkowych zastrzyków kapitału, a nawet gdyby byli, nie byłoby one oparte na takich samych warunkach i racjonalnych przesłankach ekonomicznych jak w przypadku inwestora prywatnego, ponieważ istniejący udziałowcy byli już »zablokowani poprzednimi inwestycjami« (»locked in«)⁽²⁵⁾. Dlatego spółka WRJ nie byłaby już w stanie uzyskać dodatkowych środków finansowych na rynku kapitałowym.
62. Komisja przyjmuje nawet, że gdyby TFS stale nie dokonywało dodatkowych zastrzyków kapitału do spółki lub nie udzielała jej zabezpieczeń, już w 2001 r. zostałaby ona postawiona w stan likwidacji, kiedy po raz pierwszy TFS zaczęła udzielać zabezpieczeń. Przykładem tego jest pożyczka od ING, którą TFS przejęła w 2003 r. za 80 % wartości nominalnej.

⁽¹⁹⁾ Patrz KPR z marca 2003 r., pkt 5.3, str. 77.

⁽²⁰⁾ Jak również pomoc państwa w rozumieniu art. 4 lit c Traktatu EWWiS, zob. połączone sprawy T- T-129/95, T-2/96 oraz T-97/96 *Neue Maxhütte Stahlwerke* REC II-17, pkt 100.

⁽²¹⁾ Połączone sprawy T-228/99 i T-233/99 *Westdeutsche Landesbank Girozentrale* [2003] REC II-435, pkt 314.

⁽²²⁾ Komisja wyraziła swoje stanowisko w różnych komunikatach, tj. Zastosowanie art. 92 i 93 Traktatu EWG do udziałów władz publicznych (Biuletyn WE 9-1984), pkt 3.3 oraz komunikat dotyczący przedsiębiorstw publicznych w sektorze wytwórczym (Dz.U. C 307, 1993, str. 3).

⁽²³⁾ »Komisja uważa przedsiębiorstwo za zagrożone, jeżeli ani przy pomocy środków własnych, ani środków, które mogłoby uzyskać od udziałowców/akcjonariuszy lub wierzycieli, nie jest ono w stanie zapobiec stratom, które bez zewnętrznej interwencji władz publicznych prawie na pewno doprowadzą to przedsiębiorstwo do zniknięcia z rynku w perspektywie krótko- lub średnioterminowej«. Wskazanie to znajduje się w pkt 9 Wytocznych wspólnotowych dotyczących pomocy państwa w celu ratowania i restrukturyzacji zagrożonych przedsiębiorstw (Dz.U. C 244, 2004, str. 2).

⁽²⁴⁾ Zgodnie z orzecznictwem: sprawa C-305/89 *Alfa Romeo* [1999] REC I-1603, pkt 19 i 20 oraz C-482/99 *Stardust Marine* [2002] REC I-4397, pkt 72.

⁽²⁵⁾ Decyzja Komisji w sprawie C25/2002 *Carsid* (Dz.U. L 47, 2005, str. 28, pkt 67-70).

63. Ponadto brak zaktualizowanego planu restrukturyzacji również uniemożliwiłby w tym przypadku dokonanie oceny przez hipotetycznego inwestora prywatnego. Według orzecznictwa przy rozpatrywaniu inwestycji w przedsiębiorstwo będące w trudnej sytuacji finansowej, inwestor prywatny żądałby przedstawienia kompleksowego planu restrukturyzacji⁽²⁶⁾. Komisja ma wątpliwości co do tego, czy przedstawiony przez WRJ biznes plan można uznać za plan restrukturyzacji. Ponadto Komisja ma również wątpliwości co do tego, czy jakkolwiek tego typu plan mógłby w latach 2001-2002 zapewnić obietnicę odpowiednio wysokiej stopy zwrotu, zważywszy że pozytywne prognozy dla przemysłu stalowego pojawiły się dopiero w drugiej połowie 2003 r.
64. Ponadto Komisja nie widzi przyczyn, z których inwestycje TFS miałyby zostać dokonane również przez inwestora prywatnego w świetle zamiaru prywatyzacji spółek. W świetle kwoty pomocy publicznej udzielonej już WRJ, TFS nie może polegać na teście inwestora prywatnego w 2007 r., twierdząc, że restrukturyzacja stanowi obietnicę wyższych przychodów niż likwidacja. Komisja przypomina, że samo istnienie wcześniejszej pomocy dla przedsiębiorstwa, zgodnie z orzecznictwem wspólnotowym⁽²⁷⁾ uniemożliwia postrzeganie danej sprawy z perspektywy hipotetycznego inwestora prywatnego, ponieważ taki inwestor nie dokonałby już pierwotnej inwestycji, gdyż w przeciwnym razie nie byłaby to pomoc.
65. Podsumowując, Komisja ma poważne wątpliwości, czy zastrzyki kapitału do WRJ dokonane przez TFS spełniają test inwestora prywatnego.
66. Jeśli chodzi o interwencje TFS w spółce WRJ-Serwis, Komisja z tych samych przyczyn również ma wątpliwości, czy zastrzyki kapitału spełniają test inwestora prywatnego. Ponieważ spółka WRJ-Serwis była w trudnej sytuacji w 2003 r., wątpliwe jest, czy jakkolwiek inwestycja dawałaby obietnicę odpowiednio wysokiej stopy zwrotu. Polska dowodzi, że zostały one dokonane głównie w celu przejęcia kontroli nad gruntami WRJ. Ponieważ jednak nabycie WRJ jako takie nie jest objęte zasadą inwestora prywatnego, również nabycie dodatkowych praw nie powinno być zgodne z zachowaniem hipotetycznego inwestora prywatnego.
67. Jeśli chodzi o gwarancję polskich władz udzieloną WRJ, Komisja nie ma pewności, czy prywatny inwestor udzieliłby takiego zabezpieczenia. Jasne jest, że WRJ nie była w trudnej sytuacji w 1997 r., więc gwarancja państwa mogłaby nie być pomocą państwa, gdyby została udzielona za odpowiednią opłatą i na warunkach dogodnych dla potencjalnego inwestora prywatnego⁽²⁸⁾. Jednak jest to mniej prawdopodobne w przypadku zwiększenia gwarancji

w 2002 r., ponieważ było wówczas oczywiste, że spółka jest w trudnej sytuacji, co opisano szczegółowo powyżej. Dlatego Komisja ma również wątpliwości, czy gwarancja państwa na rzecz TFS nie zawiera elementów pomocy państwa.

3. Zgodność pomocy

68. Komisja nie widzi jakichkolwiek podstaw, aby stwierdzić, że jakkolwiek część pomocy państwa na rzecz WRJ i WRJ-Serwis mogłaby zostać uznana za zgodną z wspólnym rynkiem, zważywszy że pomoc ta nie jest objęta protokołem nr 8 oraz że inwestycje i pomoc na restrukturyzację dla przemysłu stalowego miała miejsce w latach 1997-2006 zgodnie z protokołem nr 8, a później była zakazana zgodnie z zasadami WE⁽²⁹⁾.

4. Beneficjent pomocy

69. Komisja stwierdza również, że jak dotychczas rzeczywistymi beneficjentami pomocy są spółki WRJ i WRJ-Serwis. W przypadku sprzedaży aktywów lub udziałów beneficjentów stronom trzecim Komisja zbada warunki tego przeniesienia w celu stwierdzenia, czy miało również miejsce przeniesienie korzyści lub udzielonej pomocy.

V. PODSUMOWANIE

70. Niniejszą decyzję uważa się za decyzję o wszczęciu formalnego postępowania wyjaśniającego w rozumieniu art. 88 ust. 2 Traktatu WE i rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999. Komisja, działając zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, zwraca się do Polski z prośbą o przedstawienie swoich uwag i dostarczenie wszelkich informacji, które mogłyby być użyteczne do celów oceny pomocy, w terminie jednego miesiąca od dnia otrzymania niniejszego pisma. W szczególności należy dostarczyć:

- informacje dotyczące warunków gwarancji państwa, z dokładnym określeniem kiedy i jak została udzielona;
- informacje o sytuacji finansowej WRJ w latach 2000, 2001 i 2002 oraz w szczególności wszelkie istniejące wówczas biznes plany;
- informacje dotyczące innych form pomocy udzielonej WRJ przez TFS, nie ujętych w decyzji, a także innych form pomocy udzielonej w latach 2001-2007 przez inne podmioty, które można przypisać państwu polskiemu;
- informacje dotyczące nabycia przez TFS roszczeń innych wierzycieli;

⁽²⁶⁾ Por. sprawa T-126/96 i T-127/96 *BFM and EFIM* [1998] REC II-3437, pkt 86. Również sprawa T-318/00 *Freistaat Thüringen przeciwko Komisji* (CDA Albrechts) [2005] Zb.Orz. II-4179.

⁽²⁷⁾ Sprawa T-11/95 *BP Chemicals* [1998] REC II-3235, pkt 170 i 179, w której Trybunał orzekł, że zastrzyku kapitału nie można oceniać w oderwaniu od trwającej restrukturyzacji. Innymi słowy orzekł, że jeśli przedsiębiorstwo w trudnej sytuacji finansowej otrzymało już pomoc na restrukturyzację, inna pomoc finansowa normalnie nie powinna przejść pozytywnie testu inwestora prywatnego.

⁽²⁸⁾ Zgodnie z Obwieszczeniem Komisji w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu o WE do pomocy państwowej w formie gwarancji (Dz.U. C 71, 2000, str. 14).

⁽²⁹⁾ UE nie zezwała na pomoc państwa na restrukturyzację sektora stalowego. Patrz Komunikat Komisji w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację oraz na zamykanie zakładów sektora stali (Dz.U. C 70, 2002, str. 21). Również pomoc inwestycyjna jest zabroniona zgodnie z Wytycznymi w sprawie krajowej pomocy regionalnej na lata 2007-2013 (Dz.U. C 54, 2006, str. 13).

- dodatkowe informacje o sytuacji finansowej WRJ-Serwis w 2003 r., jeżeli takie są dostępne, oraz w szczególności wszelkie istniejące wówczas biznes plany;
 - informacje dotyczące innych form pomocy udzielonej WRJ-Serwis w latach 2003-2007 przez TFS lub inne podmioty, które można przypisać państwu polskiemu;
 - wszelkie decyzje UOKiK, które są istotne w tej sprawie.
71. Komisja zwraca się do Polski z prośbą o natychmiastowe przekazanie kopii niniejszego pisma spółkom WRJ i WRJ-Serwis.
72. Komisja pragnie zwrócić uwagę na pkt 18 lit. c) protokołu nr 8 w powiązaniu z art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999, który przewiduje możliwość odzyskania przez państwo członkowskie od beneficjenta wszelkiej niezgodnej z prawem pomocy.
73. Komisja uprzedza Polskę, że udostępni zainteresowanym stronom informacje, publikując niniejsze pismo wraz z jego streszczeniem w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Poinformuje również zainteresowane strony w krajach EFTA, będących sygnatariuszami Porozumienia EOG, publikując zawiadomienie w Suplemencie EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz poinformuje Urząd Nadzoru EFTA, przesyłając kopię niniejszego pisma. Wszystkie zainteresowane strony zostaną wezwane do przedstawienia uwag w ciągu jednego miesiąca od dnia publikacji.”
-

Uprzednie zgłoszenie koncentracji
(Sprawa COMP/M.4927 — Carlyle/INEOS/JV)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2007/C 282/15)

1. W dniu 16 listopada 2007 r. zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 ⁽¹⁾ Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwo Carlyle partners IV L.P („Carlyle”, Stany Zjednoczone), należące do grupy The Carlyle Group, oraz przedsiębiorstwo INEOS Group Ltd („INEOS”, Zjednoczone Królestwo) przejmują w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit b) rozporządzenia Rady wspólną kontrolę nad przedsiębiorstwem Newco („Newco”, Stany Zjednoczone) w drodze zakupu udziałów w nowo utworzonej spółce stanowiącej wspólne przedsiębiorstwo.

2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:

— w przypadku Carlyle: niepubliczny rynek kapitałowy;

— w przypadku INEOS: produkty przemysłu petrochemicznego, produkty chemiczne o dużym stopniu przetworzenia, produktu z ropy naftowej;

— w przypadku Newco: nieorganiczne produkty chemiczne o dużym stopniu przetworzenia, w tym krzemiany, krzemionki i tym podobne produkty chemiczne o dużym stopniu przetworzenia.

3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii.

4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (nr faksu: (32-2) 296 43 01 lub 296 72 44) lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.4927 — Carlyle/INEOS/JV, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Dz.U. L 24 z 29.1.2004, str. 1.

INNE AKTY

KOMISJA

Publikacja wniosku zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych

(2007/C 282/16)

Niniejsza publikacja uprawnia do zgłoszenia sprzeciwu wobec wniosku zgodnie z art. 7 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 ⁽¹⁾. Oświadczenia o sprzeciwie muszą wpłynąć do Komisji w terminie sześciu miesięcy od daty niniejszej publikacji.

STRESZCZENIE

ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) nr 510/2006**„CEUFS DE LOUE”****Nr WE: FR/PGI/005/0356/28.07.2004****CHNP () CHOG (X)**

Niniejsze streszczenie zawiera główne elementy specyfikacji produktu i jest przeznaczone do celów informacyjnych.

1. Właściwy organ państwa członkowskiego:

Nazwa: Institut National de l'Origine et de la Qualité

Adres: 51, rue d'Anjou
F-75008 Paris

Telefon: (33) 153 89 80 00

Faks: (33) 142 25 57 97

E-mail: info@inao.gouv.fr

2. Grupa składająca wniosek:

Nazwa: Syndicat des Volailles Fermières de Loué — SYVOL QUALIMAIN

Adres: 82, avenue Rubillard
F-72000 Le Mans

Telefon: (33) 243 39 93 13

Faks: (33) 243 23 42 19

E-mail: info@loue.fr

Skład: producenci/przetwórcy (X) inni ()

3. Rodzaj produktu:

Klasa 1.4: Inne produkty pochodzenia zwierzęcego (jaja, miód, różne produkty mleczne z wyjątkiem masła, itp.)

(¹) Dz.U. L 93 z 31.3.2006, str. 12.

4. Specyfikacja produktu:

(podsumowanie wymogów określonych w art. 4 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 510/2006)

4.1. Nazwa: „Eufs de Loué”

4.2. Opis produktu: Jaja kur niosek o rudawej skorupce; żółtko jaj (vitellus) w stanie surowym ma barwę jasnosłomkową; białko jaj (albumen) jest w stanie surowym zwarte i przezroczyste; jaja są kremowe w smaku; jaja ze skorupką o masie większej lub równej 48 gr.; jaja sprzedawane w kategoriach: extra frais, frais lub daté du jour de ponte (super świeże, świeże lub z datą zniesienia); jaja wprowadzane do obrotu w pudełkach lub sprzedawane na sztuki.

4.3. Obszar geograficzny: Fermi kur niosek znajdują się w następującym obszarze geograficznym:

departament Sarthe; departament Mayenne; w departamentach Orne, Indre et Loire, Loir et Cher, Eure et Loir: kantony sąsiadujące; w departamencie Maine et Loire: okręg Segré oraz kantony Louroux-Béconnais, Saint-Georges-sur-Loire, Angers, Tiercé, Durtal, Seiches-sur-le-Loir, Baugé, Beaufort-en-Vallée, Noyant, Longué-Jumelles, Allonnes w części znajdującej się na północ od Loary.

4.4. Dowód pochodzenia: Wszystkie podmioty działające w sektorze są zarejestrowane (hodowcy, producenci pasz, zakłady pakujące).

W odniesieniu do każdego stada kur rejestruje się na każdym etapie dokumenty: świadectwa pochodzenia, dokumenty przekazania, arkusze hodowlane... Produkcja jaj jest również codziennie rejestrowana (dziennik zniesionych jaj) i kontrolowana aż do dostarczenia ich codziennie do zakładu pakującego (kwity zbioru jaj, arkusze kalibrowania, arkusze indywidualnego numerowania opakowań).

Każde jajo jest wyraźnie zidentyfikowane dzięki umieszczoneму na skorupce zapisowi z nazwą producenta i nazwą „LOUÉ”.

Kontrole sprawdzające spójność tych danych pozwalają na zagwarantowanie identyfikowalności produktu.

4.5. Metoda produkcji: Jaja o nazwie Loué otrzymuje się z:

- Kur hodowlanych, chowanych w małych stadach na wolnym wybiegu i na podłodze w kurniku o naturalnej wentylacji i oświetleniu.
- Kury żywione są zbożem pochodzącym z obszaru produkcji.
- Kury o specjalnym pochodzeniu dostosowane do chowu z wybiegiem kur niosek znoszących jaja o rudawej skorupce.

Producent jaj zbiera je w kurniku kilka razy dziennie, dokonuje ręcznej selekcji jaj, po czym przechowuje je na miejscu w sztucznie utrzymywanej temperaturze.

Następnie jaja są zbierane kilka razy w tygodniu i przewożone do wyspecjalizowanego zakładu pakującego.

W zakładzie pakującym jaja są selekcionowane, prześwietlane i oznaczane znakiem na skorupce.

4.6. Związek z obszarem geograficznym:

Niepodważalna renoma:

Przez dwa wieki dobra kondycja ekonomiczna Loué — wsi będącej stolicą kantonu w departamencie Sarthe — opierała się na dynamicznej obecności odbywającego się tam co tydzień targu oraz na czterech corocznych jarmarkach, z których najbardziej znany był jarmark Envoi. Renoma jaj i drobiu powodowała, że płacono za nie zawsze więcej niż na innych targach. Jeszcze obecnie jaja Loué są najdroższymi jajami na rynku. Systematycznie kontrolowana renoma tych jaj, pochodzących od kur chowanych na wolnym wybiegu, nie ma sobie równej we Francji.

Szczególna jakość:

Szczególna jakość jaj Loué, której zawdzięczają one swoją renomę, opiera się na czterech kryteriach: sposób żywienia kur, chów na wybiegu, umiejętności praktyczne podmiotów działających w sektorze, specjalne, dostosowane do istniejących warunków, pochodzenie kur.

— Pasza pochodząca z obszaru hodowli kur:

Jako producent zbóż i kukurydzy, region, w którym hoduje się kury Loué, dostarcza zasadniczą część paszy stosowanej w tej hodowli. Stosowanie zbóż nadaje jajom naturalnie żółty, jasnosłomkowy kolor.

Zostało także udowodnione, że trawa dziobana przez kury bezpośrednio na wybiegu odgrywa ważną rolę w jakości jaj.

— Chów na obszernych wybiegach:

Jaja pochodzą od kur Loué chowanych na wolnym wybiegu. Wybiegi te muszą być duże, porośnięte trawą i zacienione, gdyż służą jednocześnie za spiżarnię, wybieg i schronienie dla kur w ciągu dnia.

Ponieważ panuje tam umiarkowany klimat oceaniczny, kury mogą codziennie wychodzić na powietrze, a poziom opadów rozłożonych regularnie w ciągu roku zapewnia szybki wzrost trawy.

— Szczególne umiejętności praktyczne:

Aż do początku lat siedemdziesiątych produkcja jaj Loué była bardzo istotna dla regionu, po czym sprzedaż jaj spadła pod wpływem wyspecjalizowania się w drobiu dostawców BOV — masła, jaj, drobiu. Rolnicy z Loué rozwinęli ponownie produkcję jaj w 1987 r. na prośbę podmiotów zajmujących się sprzedażą jaj. Udoskonalili oni szczególne metody produkcji jaj w oparciu o praktyczne umiejętności hodowlane uznawane od 1959 r., dotyczące chowu, żywienia kur, warunków klimatycznych, uprawy zbóż i warunków naturalnych w tym regionie, pozwalających przez cały rok na chów kur Loué na wolnym wybiegu.

— Rasa dostosowana do istniejących warunków:

Opierając się o swe umiejętności praktyczne w zakresie selekcji genetycznej drobiu mięsnego o powolnym wzroście, rolnicy z Loué hodują kury nioski znoszące jaja o rudawej skorupce, dobrane na podstawie kryterium odporności i dostosowania do chowu na zewnątrz oraz kryterium związanej z tym jakości jaj.

4.7. *Organ kontrolny:*

Nazwa: QUALI OUEST

Adres: 30, rue du Pavé
F-72000 Le Mans

Telefon: (33) 243 14 21 11

Faks: (33) 243 14 27 32

E-mail: qualiouest@qualiouest.com

4.8. *Etykietowanie:* „Eufs de Loué”
